

**INFORME  
DE LA  
QUINTA REUNIÓN EXTRAORDINARIA  
DE LA  
COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS  
PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

**Roma, 8 - 12 de junio de 1998**

**ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA  
Y LA ALIMENTACIÓN  
Roma, 1998**

Para solicitar ejemplares de los documentos de la Comisión, dirigirse a:

Secretario  
Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura de la FAO  
Oficina del Subdirector General, Departamento de Agricultura  
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación  
00100 ROMA, Italia

Fax: [+39] 06 57 05 63 47

Correo electrónico: [josé.esquinas@fao.org](mailto:josé.esquinas@fao.org)

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparece presentado el material que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, juicio alguno sobre la condición jurídica de ninguno de los países, territorios, ciudades o zonas o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

Reservados todos los derechos. No se podrá reproducir ninguna parte de esta publicación, ni almacenarla en un sistema de recuperación de datos o transmitirla en cualquier forma o por cualquier procedimiento (electrónico, mecánico, fotocopia, etc.), sin autorización previa del titular de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización, especificando la extensión de lo que se desea reproducir y el propósito que con ello se persigue, deberán enviarse al Director de Información, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Viale delle Terme di Caracalla 00100 Roma, Italia.

© FAO 1998

## INDICE

Informe de la quinta reunión extraordinaria de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura

*Apéndice A* Programa aprobado

*Apéndice B* Documentos presentados

*Apéndice C* Texto de Negociación Refundido derivado de las deliberaciones durante la quinta reunión extraordinaria de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura

*Apéndice D* Lista de miembros de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura

*Apéndice E* Lista de delegados y observadores en la quinta reunión extraordinaria



**INFORME DE LA QUINTA REUNIÓN EXTRAORDINARIA DE LA  
COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA  
AGRICULTURA**

**Roma, 8 - 12 de junio de 1998**

1. La Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura celebró su quinta reunión extraordinaria en Roma, Italia, los días 8-12 de junio de 1998. Se adjunta la lista de delegados y observadores como *Apéndice E*.
2. Inauguró la reunión el Presidente, Sr. Fernando Gerbasi (Venezuela). Insistió en la importancia de la negociación y en la necesidad de completar este proceso en 1999. Observó que el Canadá sustituiría a los Estados Unidos como representante de la región de América del Norte en la Mesa.
3. El Sr. A. Sawadogo, Subdirector General del Departamento de Agricultura, dio la bienvenida a los participantes en nombre del Director General, especialmente a los dos nuevos miembros de la Comisión, las Islas Cook y las Seychelles. De esta manera, la Comisión quedaba formada por 157 países y una organización regional. La lista de los miembros de la Comisión figura en el *Apéndice D*. Observó que esta reunión extraordinaria estaba financiada con cargo al presupuesto del Programa Ordinario de la FAO, lo cual demostraba el firme compromiso de la Organización en relación con el proceso de negociación, y agradeció a los donantes (España, Noruega, Países Bajos y Suecia) el apoyo financiero que habían proporcionado para facilitar la participación de países en desarrollo.
4. El Programa aprobado figura en el *Apéndice A* y la lista de documentos en el *Apéndice B*.
5. La Comisión decidió que, tras las reuniones de los grupos regionales durante el resto de la mañana, se convocaran de nuevo los dos grupos de trabajo que habían funcionado durante la tercera y cuarta reuniones extraordinarias: el Grupo de Contacto del Presidente para examinar el *Artículo 11*, sobre el acceso, incluida la distribución de los beneficios, y el Grupo de Trabajo de Composición Abierta, para examinar el *Artículo 12*, sobre los derechos del agricultor.
6. Se convocó a la Comisión en sesión plenaria para la tarde del 9 de junio, a fin de evaluar los progresos realizados e identificar los elementos básicos que bloqueaban el avance de las negociaciones.
7. Tras cuatro días de negociaciones, se convocó de nuevo la sesión plenaria y los presidentes del Grupo de Trabajo de Composición Abierta y del Grupo de Contacto del Presidente informaron sobre los importantes debates que se habían celebrado y presentaron los textos que habían establecido. El Texto de Negociación Refundido, con la incorporación de los textos establecidos durante la quinta reunión extraordinaria, se adjunta como *Apéndice C*.
8. El Presidente tomó nota de que el Grupo de Contacto y el Grupo de Trabajo de Composición Abierta habían examinado y negociado textos importantes, pero que por el momento se observaban diferencias considerables de posición. Por consiguiente, había decidido convocar de nuevo la plenaria, a fin de dar a los grupos regionales la oportunidad de exponer su posición.

9. Etiopía, en nombre de la Región Africana, declaró que la Región entendía que los países africanos permitirían la expresión de sus derechos soberanos sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura conjuntamente con los de otros, a fin de crear un sistema multilateral. Los derechos establecidos en el Convenio sobre la Diversidad Biológica se habían de respetar en el sistema multilateral, que debería garantizar los beneficios -puestos en común en lugar de ser los de Estados individuales- a los que se referían los *Artículos 15.6, 15.7, 16.1, 16.3, 18.2, 19.1 y 19.2* del Convenio, sobre la transferencia de tecnología; los *Artículos 15.6, 16.3, 17, 19.3 y 19.4* sobre el acceso a la información; el *Artículo 15.6*, sobre la creación de capacidad de investigación; el *Artículo 15.7*, sobre los beneficios financieros derivados de la utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura; y el *Artículo 20.2*, sobre los recursos financieros nuevos y adicionales, especialmente para la aplicación del Plan de acción mundial. Asimismo, en cumplimiento del *Artículo 8j)* del Convenio sobre la Diversidad Biológica y de la decisión de la cuarta reunión de la Conferencia de las Partes sobre el mismo artículo, así como de decisiones anteriores de la FAO, deberían reconocerse los derechos del agricultor mediante legislación internacional. Uno de los principales problemas parecía estar en los derechos de propiedad intelectual: sus repercusiones deberían abordarse de conformidad con el *Artículo 16.5* del Convenio. La Región Africana señaló que parecían haberse realizado escasos progresos y expresó su insatisfacción.

10. El Reino Unido, en nombre de la Comunidad Europea y sus Estados Miembros, y con el apoyo de todos los países de la Región Europea afirmó firmemente su compromiso de cumplir todas las disposiciones del Convenio sobre la Diversidad Biológica en su totalidad, sobre todo en relación con la distribución de los beneficios, particularmente el *Artículo 15.7*.

11. Aunque en la reunión no se había podido conseguir tanto como se esperaba, había que señalar que durante la semana se había registrado una evolución positiva, puesta de manifiesto en el hecho de que por primera vez había textos refundidos sobre el complejo tema de la distribución de los beneficios.

12. La Región Europea reafirmó que el sistema multilateral que se pondría en marcha en el marco del Compromiso Internacional comprendía una amplia variedad de participantes, incluso el sector privado.

13. La Región Europea consideraba que la distribución de los beneficios en el marco del Compromiso Internacional requería un mecanismo estable y eficaz que garantizase el flujo de beneficios dentro del sistema multilateral.

14. En esta fase era necesario identificar el mejor marco institucional para ese mecanismo. La Región Europea deseaba señalar a la atención dos cuestiones complejas que era necesario seguir examinando:

una idea más clara de los beneficios derivados de la utilización comercial de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura; y

la administración de las distintas fuentes de beneficios dentro del sistema multilateral y su utilización para las actividades y objetivos del Compromiso Internacional.

15. Su opinión era que la distribución de los beneficios no era sólo un proceso orientado a las entradas, sino también un proceso orientado a las salidas.

16. A este respecto, la Comisión Europea y sus Estados Miembros, con el apoyo de la Región Europea, señalaron a la atención la propuesta que habían presentado durante la reunión del Grupo de Contacto del Presidente, que trataba de establecer la base para dicho marco. En esa propuesta se exponían los objetivos del mecanismo que se deseaba establecer, que comprendía participantes del sector privado, en particular los que se beneficiaban de la comercialización de algunos derechos de

propiedad intelectual derivados de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura. Con el fin de dar realce a la propuesta, la Comunidad Europea y sus Estados Miembros pidieron que figurase en el informe, así como en el Texto Refundido, de la manera siguiente:

Con el fin de facilitar la distribución de los beneficios financieros y las actividades arriba descritas, las Partes acuerdan establecer un mecanismo para promover y canalizar mejor el flujo de fondos de las fuentes disponibles (de fuentes bilaterales oficiales y multilaterales existentes, de organizaciones no gubernamentales y de participantes del sector privado, incluidos los que se benefician de la comercialización de algunos derechos de propiedad intelectual derivados de recursos fitogenéticos incluidos en el sistema multilateral) de manera transparente a las Partes que son países en desarrollo o países con economías en transición. Estos fondos se dirigirán a la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y a las actividades comprendidas en el Plan de Acción Mundial para los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura, así como las actividades que se mencionan expresamente en el presente Compromiso<sup>1</sup>

17. Instaron a todos los miembros de la Comisión a que reconocieran los progresos que se habían realizado, y opinaron que las propuestas de la Región Europea habían contribuido a esos progresos, particularmente en relación con los derechos del agricultor. Alentaron a todos los miembros a que fueran igualmente serios y constructivos en otros elementos del Compromiso.

18. Propusieron además que se señalara a la atención del Consejo de la FAO en su próximo período de sesiones, en noviembre de 1998, una exposición detallada de los progresos, y también de los problemas, puestos de manifiesto durante las negociaciones.

19. La Región europea consideraba que todos tenían que seguir reflexionando sobre las ideas que se habían expresado en la reunión antes de la próxima reunión ordinaria de la Comisión.

20. Con respecto a los derechos del agricultor, opinaban que, aunque el trabajo había avanzado con bastante lentitud, los progresos que se habían conseguido representaban un paso adelante significativo. Ahora todos conocían mucho mejor lo que significaba derechos del agricultor en relación con los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura (y los aspectos de particular importancia para los distintos grupos regionales). La Comisión también había realizado progresos importantes en el texto del *Artículo 12*. La Región Europea deseaba reafirmar su firme compromiso de continuar esta labor y su esperanza plena de que se hallaran soluciones a las cuestiones pendientes en futuras reuniones.

21. Uno de los miembros de la Región Europea confirmó su deseo de examinar cualquier opción en cuanto a mecanismos financieros, que debían ser previsibles, transparentes y en su opinión también obligatorios. Tales opciones se podrían plantear en un documento de la Secretaría. También confirmó su compromiso con una solución para los derechos del agricultor en la que expresara con claridad el derecho de los agricultores a reutilizar las semillas conservadas en las fincas por sistemas tradicionales. A la vista de la posibilidad de futuros progresos en las negociaciones, así como de la urgencia de concluir éstas, manifestó su apoyo a la celebración de otra reunión de negociación a finales de 1998.

22. Los Estados Unidos, hablando en nombre de la Región de América del Norte, el Japón y la República de Corea, declararon que se habían comprometido a la revisión del Compromiso Internacional en armonía con el Convenio sobre la Diversidad Biológica. Habían trabajado durante muchos años teniendo presente ese objetivo. Habían realizado considerables inversiones en la

---

<sup>1</sup> Esta es la segunda alternativa para el párrafo D3.1 del texto propuesto en el que se refunden las propuestas relativas a la distribución de los beneficios, que aparece después del *Artículo 14* del Texto de Negociación Refundido derivado de las deliberaciones durante la quinta reunión extraordinaria de la Comisión (*Apéndice C* del presente informe).

revisión del Compromiso y estaban negociando un conjunto de problemas e ideas relacionados entre sí. Existía el convencimiento de que se podían realizar progresos, pero sólo con mayor claridad y detalle en los conceptos que se estaban preparando y considerando todos los elementos en conjunto.

23. Seguían convencidos de que era esencial el acceso sin trabas a los cultivos y forrajes. Además, estimaban que los beneficios derivados de la utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura debían compartirse de manera justa y equitativa. Esos beneficios comprendían la participación en la información y la transferencia de tecnología, según los casos, y la movilización de los recursos disponibles para la realización de las actividades previstas en el Compromiso, especialmente el Plan de acción mundial.

24. Con respecto a las propuestas presentadas por los países en desarrollo relativas a la distribución de los beneficios, habían escuchado atentamente las elocuentes explicaciones de sus defensores. Cuando regresaran a casa, examinarían sus propuestas con detalle, junto con las partes interesadas. Eran perfectamente conscientes de que muchos países en desarrollo buscaban obtener beneficios mediante el establecimiento de un fondo internacional, financiado con un porcentaje de los beneficios de la comercialización de los recursos fitogenéticos protegidos mediante derechos de propiedad intelectual. Sin embargo, teniendo en cuenta que en esta reunión no había sido posible llegar a un acuerdo para establecer un nuevo fondo internacional, estimaban que la propuesta de la Región Europea ofrecía a todos los países la mejor manera de proseguir las negociaciones.

25. Consideraban que se habían realizado algunos progresos en el análisis de las difíciles cuestiones que se referían al reconocimiento de las contribuciones de los agricultores. En primer lugar, dichas contribuciones se habían reconocido expresamente en el texto de negociación. En segundo lugar, la Comisión había examinado sistemáticamente una amplia lista de medidas en el proyecto de *Artículo 12.3*, y había avanzado hacia un consenso sobre algunas de ellas.

26. Con respecto a las cuestiones de los derechos/conceptos, apreciaban los sentimientos manifestados por todos y creían que era necesario actuar con flexibilidad y sensibilidad en este asunto, a fin de encontrar una solución por consenso.

27. La Región de América del Norte, el Japón y la República de Corea habían tratado de aclarar las cuestiones restantes mediante el proceso normal de negociación. Se habían mostrado dispuestos a examinar y respetar todas las propuestas formuladas con objeto de buscar soluciones por consenso. Habían manifestado malestar por el recurso al plazo de conclusión, particularmente en esta fase de las negociaciones, cuando todavía no se habían examinado completamente cuestiones importantes, como artículos y definiciones conexos.

28. Mantenían el compromiso de revisar el Compromiso y de llevar adelante este proceso y esperaban que se avanzara en las negociaciones hacia su conclusión.

29. La representación de Brasil, en nombre de la Región de América Latina y el Caribe, afirmó que las delegaciones de la región siempre han afrontado la negociación con seriedad, responsabilidad y reconociendo la alta prioridad del tema para la seguridad alimentaria regional y mundial. Los países de la región habían demostrado siempre su buena disposición en todo el proceso negociador de la revisión del Compromiso Internacional. Lamentaban no sentir la misma buena disposición en algunas delegaciones en aceptar el objetivo principal del mandato de la Comisión: la revisión del Compromiso Internacional en armonía con la Convención sobre Diversidad Biológica.

30. Consideraban que el progreso en la cuestión del acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura estaba vinculado a la distribución justa y equitativa de los beneficios y a la concretización de los derechos del agricultor. Recordaron que los derechos del agricultor eran mucho más amplios que un mero concepto, y que la Comisión debería negociar mecanismos específicos para su aplicación.



31. Afirmaron que la distribución de los beneficios derivados de la utilización comercial y otros usos de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura, contenidos en la lista del *Anexo I* del texto de negociación refundido, debía ser realizada de manera integral, tanto en su aspecto financiero como en especie. En lo que se refiere al mecanismo financiero del sistema multilateral, cabría la posibilidad de analizar la conveniencia y la viabilidad de un fondo internacional. El facilitamiento del acceso a la tecnología y el refuerzo de la capacidad institucional eran también elementos prioritarios de la distribución de los beneficios.

32. Resaltaron que el objetivo impostergable de la conservación de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura, sólo se podría alcanzar a través de la puesta en práctica del Plan mundial de acción aprobado en Leipzig, con recursos nuevos y adicionales; asimismo, se opusieron a la idea de fragmentación del Plan o la aplicación parcial del mismo.

33. Malasia, hablando en nombre de las economías en desarrollo de Asia, puso de relieve que en la revisión del Compromiso Internacional se había reconocido: i) el acceso facilitado, ii) la distribución de los beneficios, iii) los derechos del agricultor y iv) el fondo internacional, como componentes inseparables de igual importancia. La Región propuso que, con respecto a la distribución de los beneficios y los derechos del agricultor:

Las Partes acordaron que los beneficios financieros de la utilización comercial y de otra índole de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura enumerados en el Anexo I del Compromiso se distribuyeran de manera justa y equitativa. El órgano rector del Compromiso determinaría la fórmula, el modo y los mecanismos para la distribución de tales beneficios.

Las Partes acordaron establecer un fondo internacional, que recibiría los beneficios financieros, tal como se indicaba en el párrafo anterior, y las contribuciones del sector privado, organizaciones no gubernamentales, organizaciones internacionales y otras fuentes, con arreglo a lo que decidieran las Partes en el Compromiso.

34. La Región reafirmó su compromiso en relación con la aplicación de los derechos del agricultor por sus servicios a lo largo de miles de años, de conservación, utilización, intercambio y distribución de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, en el presente y en el futuro, a fin de garantizar la seguridad alimentaria mundial y la biodiversidad.

35. El Irán, en nombre de la Región del Cercano Oriente, señaló que la Región había llegado a la presente reunión con espíritu abierto y una gran determinación para conseguir un éxito en las negociaciones en curso. Para su decepción, así como la de otros grupos de países en desarrollo, no se habían conseguidos progresos significativos. La Región esperaba sinceramente que la interrupción de las negociaciones serias fuera solamente una fase transitoria y que se realizaran esfuerzos renovados, después de un período de reflexión por parte de quienes no se sentían capaces de unirse a la opinión de la mayoría. Los países de la Región, por su parte, estaban preparados para reanudar las negociaciones una vez que se hubiera adquirido un mayor compromiso de conseguir un resultado positivo. Los recursos fitogenéticos eran un elemento muy importante y vital, y todos debían hacer lo posible para asegurar que se consiguieran progresos.

36. Sin reiterar todos los argumentos o repartir culpas en ese momento, la Región deseaba repetir los principios y premisas principales en los que se basaban sus criterios en estas negociaciones.

La Región consideraba que era necesario armonizar el Compromiso Internacional con el Convenio sobre la Diversidad Biológica, como habían mencionado las Regiones Africana y Asiática. La Región estimaba asimismo que la Comisión era el foro más apropiado para debatir sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura. A este respecto, deseaba dejar constancia de su agradecimiento a la FAO por continuar apoyando el trabajo de la Comisión, y a todas las demás partes que lo habían hecho posible.

La Región reconocía la importancia fundamental de los recursos fitogenéticos para la seguridad alimentaria a largo plazo. Los recursos fitogenéticos eran un componente vital en orden a garantizar alimentos para todos.

La Región creía en un enfoque multilateral en relación con los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en todas sus dimensiones. Sin embargo, consideraba que las cuestiones del acceso, los beneficios y los derechos del agricultor estaban relacionadas entre sí, y que era necesario conseguir resultados igualmente válidos en los tres puntos.

37. La Región reafirmó su compromiso de alcanzar un resultado aceptable de estas negociaciones sobre el Compromiso Internacional y declaró que continuaría tomando en serio sus responsabilidades a este respecto.

38. Australia, en nombre de la Región del Pacífico Sudoccidental, declaró que esta Región se había comprometido en relación con el Compromiso y su revisión. La Región había trabajado durante muchos años teniendo muy presente ese objetivo. La Región había realizado unos esfuerzos considerables en la revisión del Compromiso y estaba negociando un conjunto de cuestiones e ideas relacionadas entre sí. La Comisión había realizado progresos en esta reunión y la Región del Pacífico Sudoccidental se comprometía positivamente a seguir adelante con ese proceso.

39. La Comisión, aún reconociendo que se habían realizado algunos progresos durante la reunión, observó que, en particular con respecto al tema de la distribución de los beneficios derivados de la utilización comercial y de otra índole de los recursos fitogenéticos, las posiciones seguían siendo distintas y distantes. Por consiguiente, no había sido posible seguir negociando el texto. Ante esas circunstancias, la Comisión consideraba ahora oportuno tomar algún tiempo para reflexionar, a fin de permitir a los miembros analizar las diversas posiciones, efectuar las consultas necesarias e identificar los sectores de posible compromiso antes de continuar las negociaciones. Reiteró la importancia de mantener el impulso y aprovechar los considerables progresos realizados en los dos últimos años. En consecuencia, convino en que el Presidente consultara con los miembros cuando fuera necesario, a fin de evaluar la situación y luego tomar una decisión sobre una posible reunión extraordinaria este mismo año, siempre que hubiera voluntad política y una actitud flexible y espíritu de compromiso entre los miembros, así como fondos extrapresupuestarios disponibles. De esta manera sería posible seguir avanzando en las negociaciones.

40. La Comisión puso de relieve la seriedad de los debates que se habían celebrado durante la reunión y la profundidad con que se habían tratado numerosas cuestiones difíciles. También reconoció que un logro importante de la reunión había sido conocer mejor la posición de varias regiones y países, especialmente sobre la distribución de los beneficios. A este respecto, la Comisión tomó nota de la interesante posición expresada por la Federación Internacional del Comercio de Semillas/Asociación Internacional de Fitogenetistas para la Protección de las Variedades de Plantas (FIS/ASSINSEL), que podría facilitar las negociaciones. La Comisión se comprometió a realizar todos los esfuerzos necesarios para completar con éxito la negociación de la revisión del Compromiso Internacional, reconociendo su importancia vital para las generaciones presentes y futuras.

41. Con el fin de facilitar los progresos, la Comisión pidió a su Secretaría que realizara un estudio financiero analítico sobre posibles fórmulas para la distribución de los beneficios basadas en distintos indicadores de beneficios, estableciendo las cantidades totales respectivas y las contribuciones relativas correspondientes a cada país y región. El estudio debería ser sencillo y objetivo y estar disponible lo antes posible.

42. La Comisión deseaba expresar su profundo agradecimiento a los Gobiernos de España, Noruega, los Países Bajos y Suecia por su contribución financiera, que había facilitado la participación de los países en desarrollo en la reunión. Hizo un llamamiento para que éstos y otros posibles donantes siguieran contribuyendo con fondos extrapresupuestarios, en caso necesario,

tanto a una posible reunión extraordinaria más adelante en este año como para facilitar la participación de los países en desarrollo en el ulterior proceso de negociación.



---

**APÉNDICE A**

---

**COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA  
ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

**Quinta reunión extraordinaria**

**8 - 12 de junio de 1998**

**PROGRAMA APROBADO**

1. Aprobación del programa y el calendario de la reunión
2. Continuación de las negociaciones para la revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos
3. Fecha y lugar de la próxima reunión
4. Aprobación del informe



---

**APÉNDICE B**

---

**LISTA DE DOCUMENTOS***Documentos de trabajo*

CGRFA-Ex5/98/1	Programa provisional
CGRFA-Ex5/98/1/Add.1	Calendario provisional
CGRFA/IUND/CNT	Revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos: Texto de negociación refundido derivado de las deliberaciones durante la cuarta reunión extraordinaria de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura

*Otros documentos*

CGRFA-Ex5/98/Inf.1	Aspectos técnicos que intervienen en la elaboración de una lista de cultivos para el sistema multilateral en el marco del Compromiso Internacional revisado.
CGRFA-Ex5/98/Inf.1/ Anexo	Características destacadas de los cultivos y los géneros de la <i>lista provisional de cultivos</i> que figura como Anexo del Artículo 11 del texto de negociación refundido.
CGRFA-Ex5/98/Inf.2	Antología de definiciones que podrían ser pertinentes para la revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos.
CGRFA-Ex5/98/Inf.3	Declaración de competencias y derechos de voto presentada por la Comunidad Europea y sus Estados Miembros.
CGRFA-Ex5/98/Inf.4	Lista de documentos
CGRFA-Ex5/98/Inf.5	Lista de delegados y observadores
CGRFA-Ex5/98/Lim.1	Explanatory note on the European Union position on the revision of the International Undertaking on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture [Nota: disponible sólo en el idioma en el que se presentó, inglés].
CGRFA-Ex5/98/Lim.2	Comunicación del Secretario Ejecutivo del Convenio sobre la Diversidad Biológica a la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura.

*Documentos que se pueden solicitar*

CGRFA-Ex4/97/REP	Informe de la cuarta reunión extraordinaria de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura. Roma, 1-5 de diciembre de 1997.
CGRFA/IUND/4 Rev.1	Cuarto proyecto de negociación del Compromiso Internacional para la Conservación y Utilización Sostenible de los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura.

---

CGRFA-7/97/REP	Informe de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura. Séptima reunión. Roma, 15-23 de mayo de 1997.
CPGR-EX1/94/3	Revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos. Mandato, marco, antecedentes y proceso propuesto.
CPGR-6/95/8	Revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos. Cuestiones que habrán de examinarse en la Fase II: Acceso a los recursos fitogenéticos y derechos del agricultor.
CPGR-6/95/8 Supp.	Revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos. Análisis de algunos aspectos técnicos, económicos y jurídicos para su examen en la Fase II.
CPGR-6/95/9	Revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos. Fase III: Opciones jurídicas e institucionales.
Sin número	Acceso a los recursos fitogenéticos y distribución equitativa de los beneficios: Contribución al debate sobre los sistemas para el intercambio de germoplasma (documento preparado por el IIRF).
CGRFA-Ex3/96/Lim/2	Opciones en relación con el acceso a los recursos fitogenéticos y la distribución equitativa de los beneficios derivados de su utilización (documento preparado por el IIRF).
Estudio informativo 1	The appropriation of the benefits of plant genetic resources for agriculture: an economic analysis of the alternative mechanisms for biodiversity conservation. [Sólo en inglés]
Estudio informativo 2	Derechos soberanos y de propiedad sobre los recursos fitogenéticos.
Estudio informativo 3	Providing Farmers' Rights through <i>in situ</i> conservation of crop genetic resources. [Sólo en inglés]
Estudio informativo 4	Identifying genetic resources and their origin: the capabilities and limitations of modern biochemical and legal systems. [Sólo en inglés]
Estudio informativo 5	Información sobre las colecciones <i>ex situ</i> conservadas en jardines botánicos.
Estudio informativo 6	Mejora genética para mantener la diversidad en los cultivos agrícolas. [Sólo en español, con resumen en inglés y francés]
Estudio informativo 7	Contribución a la estimación de la interdependencia de los países en materia de recursos fitogenéticos.



---

## APÉNDICE C

---

### TEXTO DE NEGOCIACIÓN REFUNDIDO

**derivado de las deliberaciones durante la  
quinta reunión extraordinaria de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la  
Agricultura**

Roma, 8 - 12 de junio de 1998

*NOTA: A efectos del presente proyecto, los términos “Compromiso” y “Partes” se utilizan sin corchetes para simplificar, con independencia de la formulación final*

#### **Artículo 1: Objetivos**

1.1 [Los objetivos del presente Compromiso [, en consonancia con los del Convenio sobre la Diversidad Biológica,] son la conservación y utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura para la futura seguridad alimentaria y la participación justa y equitativa en los beneficios derivados de su utilización [, mediante el establecimiento y aplicación de un sistema de acceso a los recursos genéticos basado en el consentimiento fundamentado previo del país de origen y la protección de los derechos del agricultor a su diversidad biológica, conocimientos tradicionales e innovaciones y prácticas de interés para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos].]

O

1.1 [El Compromiso trata de facilitar el acceso sin restricciones a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y las actividades de los agricultores encaminadas a la conservación y utilización sostenible de dichos recursos, a fin de garantizar la seguridad alimentaria mundial para las generaciones presentes y futuras.]

#### **Artículo 2: Definiciones**

*NOTA: La Comisión decidió aplazar el examen de este artículo en espera de nuevos avances en los artículos sustantivos*

### **Artículo 3: Ambito**

3.1 El presente Compromiso se refiere a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

### **Artículo 4: Relación del Compromiso con otros acuerdos internacionales**

4.1 Las disposiciones del presente Compromiso\* no deberán afectar a los derechos y las obligaciones de ninguna Parte\* que se deriven de cualquier acuerdo internacional existente [,salvo en el caso de que el ejercicio de dichos derechos y obligaciones [cause] [se demuestre que causa] grave perjuicio o amenaza a los recursos fitogenéticos [para la alimentación y la agricultura]].

[4.2 Se supondrá que cualquier Parte que no haya ratificado, aceptado o aprobado el Convenio sobre la Diversidad Biológica acepta las disposiciones del Convenio relacionadas con los asuntos a que se refiere el presente Compromiso.]

### **Artículo 5: Conservación, prospección, recolección, caracterización, evaluación y documentación de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura**

5.1 Cada Parte [deberá] , con arreglo a la legislación nacional [,de conformidad con las disposiciones pertinentes del Convenio sobre la Diversidad Biológica] y en cooperación con otras Partes cuando proceda, promover [promoverá] un enfoque integrado de la prospección, conservación y utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, [según proceda,] mediante las actividades siguientes:

- a) Realizar prospecciones e inventarios de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, teniendo en cuenta la situación y el grado de variación de las poblaciones existentes, incluso los de uso potencial, y cuando sea viable evaluar cualquier amenaza para ellos;
- b) promover la recolección de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y de la información pertinente relacionada con los recursos fitogenéticos que estén amenazados o de uso potencial;
- c) apoyar [, cuando proceda,] los esfuerzos de los agricultores y las comunidades locales encaminados a la ordenación en las fincas de [sus] [las variedades de los agricultores y otros] recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura;
- d) promover la conservación *in situ* de las plantas silvestres afines de las cultivadas y de otro tipo para la producción de alimentos [,incluso en zonas protegidas, apoyando [, entre otras cosas,] los esfuerzos de las comunidades indígenas y locales];
- e) cooperar en la promoción de la organización de un sistema eficaz y sostenible de conservación *ex situ*, prestando la debida atención a la necesidad de suficiente documentación, caracterización, regeneración y evaluación, y promover el perfeccionamiento y la transferencia de tecnologías apropiadas al efecto, con objeto de mejorar la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura;
- f) supervisar el mantenimiento de la viabilidad, el grado de variación y la integridad genética de las colecciones de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

5.2 Las Partes deberán, cuando proceda, adoptar medidas para reducir al mínimo o, de ser posible, eliminar las amenazas para los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura [, incluidos los efectos negativos de las sustancias químicas agrícolas].

### **Artículo 6bis: Utilización sostenible de los recursos fitogenéticos**

6bis.1 Las partes elaborarán o mantendrán disposiciones normativas y jurídicas apropiadas que promuevan la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

6bis.2 La utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura [podrá] [deberá] incluir, entre otras, las medidas siguientes:

- a) prosecución de políticas agrícolas que promuevan, cuando proceda, el establecimiento y mantenimiento de diversos sistemas de cultivo que favorezcan la utilización sostenible de la diversidad agrobiológica y de otros recursos naturales;
- b) fortalecimiento de la investigación [determinada por la demanda] que promueva la diversidad biológica aumentando en la mayor medida posible la variación intraespecífica e interespecífica en beneficio de los agricultores, especialmente los pequeños productores, que generan y utilizan sus [propios cultivos] [propias variedades] y aplican principios ecológicos para mantener la fertilidad del suelo y luchar contra las enfermedades, las malas hierbas y otras plagas;
- c) fomento [, cuando proceda,] de las iniciativas en materia de fitomejoramiento que, con la [plena] participación de los agricultores, especialmente en los países en desarrollo, fortalecen la capacidad para obtener variedades específicamente adaptadas a las diversas condiciones sociales, económicas y ecológicas, en particular en las zonas marginales;
- d) ampliación de la base genética de los cultivos e incremento de la gama de diversidad genética a disposición de los agricultores;
- e) fomento [,cuando proceda,] [en todas las zonas agroecológicas] de un mayor uso de cultivos, variedades y especies infrautilizados locales y adaptados a las condiciones locales; y
- f) apoyo [, cuando proceda,] a una utilización más amplia de la diversidad de las variedades y especies en la ordenación, conservación y utilización sostenible de los cultivos en las fincas y creación de vínculos más estrechos entre el fitomejoramiento y el desarrollo agrícola, con el fin de reducir la vulnerabilidad de los cultivos y la erosión genética y promover un aumento de la producción mundial de alimentos compatible con el desarrollo sostenible.

[A este respecto, las Partes examinarán y, cuando proceda, modificarán las estrategias y reglamentaciones en materia de mejoramiento relativas a la aprobación de variedades y la distribución de semillas.]

[6bis.3 Las Partes, en la medida de lo posible y según proceda, establecerán o mantendrán medios para regular, administrar o controlar los riesgos derivados de la utilización y la liberación de

recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura [que sean] [que conlleven] organismos vivos modificados como resultados de la biotecnología que es probable tengan repercusiones ambientales adversas que puedan afectar a la conservación y a la utilización sostenible de la diversidad biológica, teniendo también en cuenta los riesgos para la salud humana.]

### **Artículo 7: Cooperación internacional general**

7.1 Cada Parte integrará en sus programas, según proceda, las actividades relativas a los Artículos 5 y 6 y cooperará con otras Partes, directamente o por medio [de la FAO y/o de otras] organizaciones internacionales pertinentes, en la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

7.2 La cooperación internacional se orientará en particular a:

- a) establecer o fortalecer la capacidad de los países en desarrollo y los países con economía en transición con respecto a la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura; [, de conformidad con el Artículo 11,]
- b) [fomentar] [potenciar] actividades internacionales encaminadas a promover la conservación, la evaluación, la documentación, la potenciación genética, el fitomejoramiento, la multiplicación de semillas y la distribución [, concesión de acceso] e intercambio [, de conformidad con el Artículo 11,] de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y de la información y la tecnología [apropiadas] [pertinentes];
- c) [mantener y fortalecer los mecanismos institucionales estipulados en los Artículos \*\*;]  
*Nota: los artículos aquí mencionados podrían referirse a las redes, los sistemas de información y otros instrumentos pertinentes*
- d) [[fortalecer o establecer mecanismos de financiación para] [buscar los medios y sistemas de apoyo a] las actividades relativas a la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.]

### **Artículo 8: Función de las organizaciones internacionales [y cooperación con ellas]**

*NOTA: La Comisión aplazó el debate sobre este Artículo.*

### **Artículo 8 bis: Plan de acción mundial**

8.bis.1 Las Partes [promoverán] [aplicarán], [deberán] [promover] [aplicar], según proceda, [de conformidad con las prioridades nacionales, ] el Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, de carácter progresivo, aprobado en Leipzig en junio de 1996, a fin de promover la aplicación del presente Compromiso, [en particular los Artículos 5 y 6 bis]. Las Partes [deberán] [deberían] aplicar el

Plan de acción mundial, cuando proceda, por medio de [medidas nacionales y] cooperación internacional, a fin de proporcionar un marco coherente, entre otras cosas para la creación de capacidad, la transferencia de tecnología y el intercambio de información [, y una base técnica sólida para la utilización del mecanismo de financiación previsto en el Artículo 14]. Las Partes supervisarán y orientarán [deberían supervisar y orientar] la aplicación del Plan de acción mundial por medio de [la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura] [el órgano rector establecido en el Artículo 13]. [La aplicación del Plan de acción mundial contribuirá a hacer realidad los derechos del agricultor.]

### **Artículo 9: Red internacional de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura**

9.1 Se organizará y fortalecerá la red internacional de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura (RI/RFAA). Incluirá los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura mantenidos a nivel nacional, regional e internacional y tendrá por objeto mejorar la conservación, el intercambio y la utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en beneficio de un desarrollo agrícola sostenible y de la seguridad alimentaria mundial, y contribuir a la distribución justa y equitativa de los beneficios que se deriven de la utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

9.2 Las Partes designarán recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, en particular material mantenido en condiciones *in situ* y *ex situ*, a fin de establecer colecciones nacionales que formen parte de la RI/RFAA. Alentarán a todas las instituciones, incluidas las privadas, no gubernamentales, de investigación, de mejoramiento y de otro tipo, a participar en la RI/RFAA.

9.3 Las colecciones de los centros internacionales de investigación agrícola del GICIAI bajo los auspicios de la FAO formarán parte de la Red internacional de colecciones de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

9.4 Las modalidades de funcionamiento de la Red deberán ser lo más sencillas y rentables posible.]

O

### **[Artículo 9: Redes internacionales de recursos fitogenéticos**

9.1 Se fomentarán y organizarán, a partir de los acuerdos vigentes, redes internacionales para mantener las colecciones de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, a fin de conseguir su cobertura lo más completa posible.

9.2 Las Partes alentarán, cuando proceda, a todas las instituciones, incluidas las gubernamentales, privadas, no gubernamentales, de investigación, de mejoramiento y otras, a participar en las redes internacionales.]

**Artículo 10: [Red mundial de información] [Sistemas de información] sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura**

[10.1 Las Partes cooperarán en el establecimiento de una red mundial de información sobre asuntos científicos, técnicos, ambientales y comerciales relativos a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.]

O

[10.1 Se organizará y fortalecerá [la Red mundial de información] [sistemas de información] sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura [(RMI/RFAA)], a fin de mejorar el conocimiento y el reconocimiento de la importancia de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, [racionalizar las colecciones existentes,] facilitar su utilización [y garantizar] y fortalecer la cooperación nacional e internacional. Las modalidades de funcionamiento de [la Red] [los sistemas de información] deberán ser lo más sencillas y rentables posible, basándose, entre otras cosas, en [los sistemas] [las disposiciones] existentes pertinentes.]

[10.2 Las Partes a las que se conceda acceso a recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura divulgarán y/o transmitirán al país de origen o al órgano designado para administrar el sistema multilateral, según proceda, como mínimo una vez al año, información sobre:

- a) la situación de los recursos genéticos que han recibido o a los que han tenido acceso;
- b) los usos recientemente descubiertos, si los hay, de los recursos genéticos que han recibido o a los que han tenido acceso;
- c) el material que se está obteniendo con miras a su comercialización, con inclusión de variedades, cultivares y líneas de mejoramiento;
- d) si hay más de un país de origen, la proporción de los recursos genéticos de cada país que se ha utilizado para obtener la variedad comercializada.]

[10.3 A partir de la notificación de las Partes, se alertará de los peligros que amenacen el mantenimiento eficaz de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, con objeto de salvaguardar el material.]

[10.4 Las Partes deberán cooperar, por medio de las organizaciones internacionales apropiadas, en la realización de una reevaluación periódica del estado de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en el mundo, a fin de facilitar la actualización del Plan de acción mundial progresivo estipulado en el Artículo 8 bis.]

### **Artículo 11: Acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura<sup>1</sup>**

11.1<sup>2</sup> Las Partes reconocen los derechos soberanos de los Estados sobre sus recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, incluso que la facultad de determinar el acceso a dichos recursos corresponde a los gobiernos nacionales con arreglo a su legislación nacional; en el ejercicio de sus derechos soberanos, las Partes facilitarán el acceso sin imponer restricciones contrarias al Convenio sobre la Diversidad Biológica y al presente Compromiso.

[11.1 y 11.2 En aplicación del Convenio sobre la Diversidad Biológica, las Partes facilitarán el acceso a sus recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura sin imponer restricciones contrarias al Convenio sobre la Diversidad Biológica y al presente Compromiso, de manera eficaz, efectiva y transparente.

11.2 Las Partes acuerdan establecer un sistema multilateral que sea eficaz, efectivo y transparente para facilitar el acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y compartir, de manera justa y equitativa, los beneficios que se deriven de la utilización de tales recursos, con inclusión, entre otras cosas, de la [apropiada] transferencia de [la] tecnología [pertinente], la creación de capacidad, el intercambio [apropiado] de información [de interés] y la financiación [apropiada]. Las Partes reconocen que el acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura es un beneficio importante para [las Partes/los participantes en] este sistema multilateral.

11.3.1 El acceso al material incluido en el sistema multilateral se concederá de manera rápida y libre de cargos, y cuando se cobre una tarifa ésta no deberá superar los costos mínimos correspondientes.

11.3.2 Las Partes acuerdan que el acceso a los recursos fitogenéticos facilitado en virtud del sistema multilateral estará sujeto a las condiciones siguientes:

- a) Se utilizarán exclusivamente con fines de investigación, mejoramiento y/o capacitación en la alimentación y la agricultura;
- [b) todas las aplicaciones de los recursos fitogenéticos recibidos en virtud del sistema multilateral, incluidas las comerciales, estarán sujetas a la distribución justa y equitativa de los beneficios, según se describe en el Artículo [;]
- [c) cualquier aplicación comercial que no sea con fines alimentarios y agrícolas, derivada de los recursos fitogenéticos recibidos en virtud del presente sistema multilateral [estará] [podrá estar] sujeta a las disposiciones del Convenio sobre la Diversidad Biológica, especialmente por lo que se refiere a la distribución justa y equitativa de los beneficios resultantes de tal aplicación]

---

<sup>1</sup> El símbolo \*junto al número de un párrafo en el Artículo 11 indica que el Grupo de Contacto del Presidente no lo examinó en la quinta reunión extraordinaria de la Comisión.

<sup>2</sup> Los Estados Unidos de América reservaron su posición con respecto al Artículo 11.1.

## O

- [ [ c) las aplicaciones de esos recursos que no sean con fines alimentarios y agrícolas podrán estar sujetas a diferentes condiciones, de conformidad con las disposiciones del Convenio sobre la Diversidad Biológica];
- \*d) se compartirá con otros países la información obtenida y se facilitará el acceso a la tecnología perfeccionada en las actividades antes mencionadas;
- \*e) los recursos fitogenéticos recibidos no se entregarán a quienes no sean parte en el presente Compromiso sin el consentimiento fundamentado previo de la parte que proporciona los recursos;
- \*f) no se reclamarán derechos que limiten el acceso facilitado a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura obtenidos, y/o la utilización de los mismos;
- \*g) el acceso a las líneas propiedad de los obtentores, las variedades de los agricultores y otro material en fase de mejoramiento se concederá a discreción de sus mejoradores durante el período de su desarrollo.

\*11.3.2bis Los proveedores de material, mediante la aceptación de las normas del sistema multilateral establecido en el Anexo \*\*, se comprometen a:

- \*a) facilitar información adecuada sobre el material; y
- \*b) que cuando la adquisición esté sujeta a condiciones concretas se concederá acceso de acuerdo con estas condiciones.

\*11.3.2tris [Las Partes/los participantes] en el sistema multilateral están de acuerdo en que:

- \*a) el acceso a material protegido por derechos de propiedad intelectual se ajustará a la legislación internacional vigente; y
- \*b) el acceso a las líneas propiedad de los obtentores, el material de mejoramiento de los agricultores y otro material en fase de mejoramiento se concederá a discreción de sus mejoradores durante el período de su desarrollo.]

\*11.3.3 [En el marco del sistema multilateral, las Partes proporcionarán o permitirán el acceso, con fines de investigación, mejoramiento o capacitación en relación con la alimentación y la agricultura, a los siguientes recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, mantenidos en las colecciones designadas por los gobiernos nacionales:

- i) todo el material enumerado en el Anexo I al Artículo 11 del presente Compromiso, y
- ii) el material no enumerado en el Anexo I adquirido antes de la entrada en vigor del presente Compromiso, siempre que el acceso a dicho material adquirido con determinadas condiciones se efectúe de conformidad con tales condiciones.]

\*11.3.4 Las Partes acuerdan conceder a otras Partes en el presente Compromiso acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura de conformidad con las siguientes disposiciones:



- a) el acceso a los recursos fitogenéticos [descritos en el Anexo I] en virtud del presente Compromiso se concederá de conformidad con el sistema multilateral escrito en este artículo;
- b) las Partes contratantes determinarán el acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura no enumerados en el [Anexo I del] presente Compromiso en condiciones mutuamente convenidas, teniendo presentes las disposiciones del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

\*[11.3.5 El [órgano rector] mantendrá el Anexo I sometido a examen con objeto de [ampliar] [aumentar] su ámbito [y en último término conseguir una cobertura más completa de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura]. Las enmiendas del Anexo deberán introducirse de conformidad con los procedimientos establecidos en el Artículo \*\* del presente Compromiso.]

\*11.3.6 a) Las Partes adoptarán medidas legislativas, administrativas o normativas, según proceda, para [promover ] [garantizar] la participación en el sistema multilateral de entidades de su jurisdicción. Las relaciones entre la Parte y el participante se regirán por la legislación interna vigente. Sin embargo, la Parte deberá exigir al participante que asuma las obligaciones estipuladas en el marco del sistema multilateral y que no actúe de manera que viole las obligaciones que cada Parte ha aceptado en virtud del presente Compromiso o de otros acuerdos internacionales conexos.

\*b) Las condiciones de acceso establecidas en el presente Compromiso serán aplicables también a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura mantenidas por los centros internacionales de investigación agrícola que notifiquen al depositario de su aceptación oficial que están vinculadas por las disposiciones pertinentes del presente Compromiso.

\*c) Los Estados Parte en el presente Compromiso no adoptarán ninguna medida que restrinja el acceso a germoplasma mantenido en las colecciones de ningún centro internacional de investigación agrícola.

*NOTA: Los Artículos 11.3-11.7 que aparecen a continuación son el texto refundido preparado por la Mesa en su séptima reunión que no hubo tiempo de examinar en la cuarta reunión extraordinaria*

\*[11.3 Cualquier Parte podrá proponer enmiendas a los Anexos A, B y C para su examen por la CRGAA. La Secretaría de la CRGAA notificará el texto de la enmienda propuesta a las Partes por lo menos tres meses antes de su reunión.

\*11.4 Las Partes acuerdan que, cuando reciban recursos fitogenéticos con arreglo a lo dispuesto en el presente Compromiso a fin de utilizarlos para la alimentación y la agricultura y luego los utilicen con otros fines comerciales, estarán obligadas también a asegurar una distribución justa y equitativa de los beneficios que se deriven de dicha utilización no agrícola.

\*11.5 Se permitirá el acceso al material de la red internacional a no participantes en condiciones específicas que ha de negociar [la CRGAA de la FAO]/[el órgano rector].

\*11.6 Antes de conceder el acceso, quienes los soliciten deberán cumplir los requisitos establecidos en cualquier norma internacional generalmente aceptada, en particular el Código de Conducta de la FAO para la Recolección y Transferencia de Germoplasma Vegetal.

\*11.7 El acceso a las líneas de propiedad de los mejoradores y las variedades de los agricultores en fase de mejoramiento se concederá a discreción de quienes las han obtenido durante el período de desarrollo, siempre que el ejercicio de esta discreción no vaya en contra de los objetivos del presente Compromiso.] ]

### **Artículo 12: Derechos del agricultor<sup>3, 4, 5</sup>**

12.1 Las Partes reconocen la enorme contribución que han aportado y siguen aportando los agricultores de todas las regiones del mundo, en particular los de los centros de origen y diversidad de las plantas cultivadas, a la conservación y el mejoramiento de los recursos fitogenéticos que constituyen la base de la producción alimentaria y agrícola en el mundo entero. Estas contribuciones constituyen la base de los derechos del agricultor en cuanto relacionados con los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

O

12.1 Las Partes reconocen la enorme contribución que han aportado y siguen aportando los agricultores de todas las regiones del mundo, en particular los de los centros de origen y

O

\*12.2 [Las Partes reconocen la necesidad de promover los esfuerzos de sus agricultores por conservar y utilizar de forma sostenible los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.]

\*12.3<sup>6</sup> Por consiguiente, [cada Parte/las Partes] [deberá/deberán] adoptar, si procede, medidas, incluso administrativas, normativas y legislativas, de conformidad con [sus necesidades y prioridades,] / [sus respectivas prioridades], para:

---

<sup>3</sup> El asterisco, \*, al lado del número de párrafo en el Artículo 12 indica que no lo examinó el Grupo de Trabajo de Composición Abierta en la quinta reunión extraordinaria de la Comisión.

El símbolo † al lado del número de párrafo en el Artículo 12 indica que el párrafo se examinó en general, pero no lo negoció el Grupo de Trabajo de Composición Abierta en la quinta reunión extraordinaria de la Comisión.

La *cursiva* en el Artículo 12 indica los términos cuya redacción exacta se determinará en una fase posterior (excepto los términos latinos).

<sup>4</sup> Se requieren definiciones de derechos del agricultor, agricultores y comunidades de agricultores en todo el texto.

<sup>5</sup> La Región Europea propone, a efectos del Compromiso, que en los agricultores y comunidades de agricultores y sus comunidades estén incluidas las comunidades indígenas y locales que encarnan estilos de vida tradicionales de interés para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.

<sup>6</sup> Nota: El asterisco sólo se refiere al encabezamiento de este párrafo; los apartados de 12.3 se examinaron en la quinta reunión extraordinaria de la Comisión.

- a) Ayudar a *[los agricultores y sus] [las] comunidades [tradicionales], [incluidas las comunidades indígenas y locales,]* [especialmente] [incluso] de las zonas de origen/diversidad de los recursos fitogenéticos, en la contribución a la evolución, conservación, mejoramiento, evaluación y utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, por medio de la adopción o el fortalecimiento de medidas apropiadas y su participación en ellas, tales como:
- i) programas nacionales y regionales de germoplasma;
  - ii) iniciativas para promover la utilización de cultivos que en la actualidad no son de uso general y la investigación sobre ellos.
- b) [ [Con arreglo a] [De conformidad con] la legislación nacional,] [Asegurar que los programas internacionales pertinentes] [Promover programas internacionales pertinentes que] beneficien [directamente] a los agricultores, fomentando sus actividades de conservación y utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.
- c) [Aplicar de manera decidida las medidas mencionadas en el Artículo \*\*<sup>7</sup>, con arreglo a su capacidad nacional, contribuyendo así a asegurar los beneficios para *los agricultores y [sus comunidades tradicionales] las comunidades [indígenas y locales].]*
- d) Prestar apoyo a las medidas encaminadas a las actividades de investigación, capacitación y creación de capacidad institucional a nivel local, con la [plena] participación de las comunidades interesadas, concentrándose en particular en las mujeres agricultoras y adoptando medidas que faciliten la transferencia de tecnología, eliminen los obstáculos financieros y comerciales para la protección, integración, potenciación y mejora de los conocimientos, las innovaciones y las prácticas *[de los agricultores tradicionales/tradicionales de los agricultores]* de interés para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.
- e) Facilitar la integración de los conocimientos, la experiencia y las prácticas *[de los agricultores tradicionales] [tradicionales de los agricultores]* con las tecnologías modernas, cuando sea oportuno.
- f) Promover la investigación agrícola científica y tecnológica, nacional e internacional, que respalde y potencie, cuando proceda, los sistemas de conocimientos técnicos de los agricultores relacionados con los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.
- g) [Reconocer y proteger, de conformidad con la legislación nacional [e internacional], cuando proceda, [la capacidad] [los derechos tradicionales] de los *agricultores y sus comunidades* para mantener, utilizar, intercambiar, compartir y comercializar [sus semillas y otro material reproductivo vegetal] [o cualquier tipo de variedades, incluidas

---

<sup>7</sup> La Región de Europa propone para el Artículo ... (Artículo 5 de IUND/4) el título siguiente: "Compromisos nacionales para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura".

las de los agricultores o locales] [las variedades de los agricultores/locales] [,incluso el derecho a reutilizar las semillas conservadas en las fincas].]

- h) [Utilizar] [garantizar] [promover] los mecanismos de financiación estipulados en el Artículo \*\* para [respaldar] [promover] [garantizar] las actividades de los agricultores de conservación y utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y [los conocimientos de los agricultores tradicionales] [sin restricciones o alteraciones del comercio], además de facilitar [y asegurar] [promover] el acceso a tecnologías apropiadas y la distribución equitativa de los beneficios que se deriven de los productos obtenidos mediante la utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura [en provecho de las generaciones presentes y futuras de agricultores].]

*Nota: el texto que sigue del apartado h) se ha de analizar al examinar el artículo o artículos apropiados:*

[Establecer y utilizar un fondo internacional y elaborar su mecanismo de funcionamiento.][Realizar los esfuerzos apropiados para movilizar recursos financieros suficientes.] [A este respecto, deberán tratar de conseguir la utilización plena y la mejora cualitativa de todas las fuentes y mecanismos nacionales, bilaterales y multilaterales de financiación y la participación de fuentes y mecanismos del sector privado, incluidas las organizaciones no gubernamentales.]

- i) [[Con arreglo a la legislación nacional, fomentar] Reconocer y [asegurar los derechos del agricultor [de sus agricultores] a participar [plenamente] en]] [[comprometerse a compartir]] los beneficios que se deriven de la utilización [directa] de los recursos fitogenéticos de manera justa y equitativa, [y] en condiciones mutuamente convenidas, e incluso [mediante la transferencia de tecnología,] la participación e investigación y el acceso a los resultados de la investigación y el mejoramiento [, según proceda,] que se deriven [en el presente y en el futuro] de la mejor utilización de los recursos fitogenéticos mediante el fitomejoramiento [. otros métodos científicos modernos, así como de su utilización comercial.]
- j) [Asegurar la protección y promoción de los conocimientos y recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura [individuales y/o] colectivos mantenidos y mejorados por los *agricultores y las comunidades [agrícolas/locales]*, aprobando y aplicando legislación apropiada [en forma de un régimen de derechos colectivos] que proporcione la debida protección de los conocimientos, las innovaciones, los materiales y las prácticas tradicionales e indígenas de los *agricultores y las comunidades [agrícolas/locales]* y por parte de ellos.
- ± k) [Promover a nivel nacional sistemas de protección jurídica [y/u otros mecanismos] a fin de hacer efectivos los derechos de los agricultores [y/en relación con] la distribución justa y equitativa de los beneficios que se deriven de la utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.]

- † k) [Establecer sistemas a nivel nacional [,incluso sistemas *sui generis*.], cuando proceda, [en relación con] [para asegurar/promover] la distribución justa y equitativa de los beneficios que se deriven de la utilización de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.]
- † l) [Promover el establecimiento y asesorar sobre la elaboración de un sistema internacional *sui generis* para el reconocimiento, la protección y la compensación de los conocimientos, las innovaciones y las prácticas de *los agricultores y las comunidades tradicionales*.]
- m) [Promover] [asegurar] la participación de los *agricultores y sus comunidades* locales en el examen y la aplicación de las medidas estipuladas en el presente Compromiso, que [podrán] [deberán] comprender la iniciación de procesos consultivos flexibles para alcanzar este objetivo <sup>8</sup>.
- † n) [Asegurar la obtención del consentimiento fundamentado previo de los *agricultores y las comunidades locales* interesados antes de llevar a cabo la recolección de recursos fitogenéticos; adaptar los sistemas vigentes de registro de variedades de manera que se identifiquen y registren, cuando proceda, las variedades de recursos fitogenéticos proporcionadas por los *agricultores y sus comunidades*; y exigir que se informe del origen de los recursos fitogenéticos utilizados en el mejoramiento de variedades comerciales.]
- † o) [Examinar, evaluar y, si procede, modificar los sistemas de derechos de propiedad intelectual, tenencia de la tierra y legislación sobre semillas, a fin de asegurar que estén en armonía con las disposiciones de este Artículo.]

**Artículo 13 - [Órgano intergubernamental,] Vigilancia de las actividades y medidas afines  
[de la FAO]**

*NOTA: La Comisión decidió aplazar el examen de este Artículo.*

**Artículo 14 - Seguridad financiera**

*Nota: La Comisión decidió aplazar el examen de este Artículo.*

**Texto propuesto en el que se refunden las propuestas relativas a  
la distribución de los beneficios<sup>9</sup>**

**(preparado por la Comisión en su quinta reunión extraordinaria)**

[1. Las Partes están de acuerdo en la aplicación de un sistema [multiple y de varios titulares] para la distribución justa y equitativa de los beneficios derivados de [la conservación y la

---

<sup>8</sup> El lugar que ocupará este párrafo se determinará más adelante.

<sup>9</sup> El símbolo \* al lado del número de párrafo en el *Texto propuesto en el que refunden las propuestas relativas a la distribución de los beneficios*, preparado por la Comisión en su quinta reunión extraordinaria, indica que no lo examinó el Grupo de Contacto del Presidente durante la reunión.

utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, incluida] la utilización de material incluido en el sistema multilateral. Las Partes reconocen también que, además del acceso facilitado a los propios recursos fitogenéticos, la distribución justa y equitativa de los beneficios [derivados de su utilización] incluye el flujo facilitado de una variedad de otros beneficios [, tanto financieros como en especie]. La distribución de los beneficios se realizará por medio de [los mecanismos y] las actividades previstas en el [sistema multilateral] [Compromiso Internacional], a diferencia de las distintas transacciones entre los participantes, y tendrá como objetivo la seguridad alimentaria a largo plazo y la agricultura sostenible a nivel local, regional y mundial, [primordialmente en los países en desarrollo y en los países con economías en transición].

2. Las Partes acuerdan que la distribución de los beneficios [en especie] [en particular en especie] se facilitará por medio de [[los mecanismos que se establecen] [las actividades que se detallan] en el Artículo [ ]], que incluirán, especialmente para las Partes que son países en desarrollo o países con economías en transición, un acceso facilitado a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura e información conexas, programas conjuntos, actividades en colaboración, la coordinación de los esfuerzos en curso para apoyar las actividades indicadas en los Artículos 5, 6bis, 7, 10 y 12, \*\*\*, y especialmente en el Plan de Acción Mundial progresivo al que se hace referencia en el Artículo 8bis, y la transferencia de tecnología de conformidad con las disposiciones del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

### 3 opción A

A3.1 Las Partes no concederán ni reconocerán la protección de los derechos de propiedad intelectual en relación con los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en el sistema multilateral, ni en relación con cualquier material regenerativo derivado de esos recursos.

### 3 opción B

B3.1 Las Partes acuerdan que la protección de los derechos de propiedad intelectual sobre el material de propagación no se aplicará en el país o países de origen del material que se haya incorporado a su genealogía.

B3.2 Las Partes , de conformidad con la fórmula del siguiente párrafo, distribuirán los beneficios obtenidos de la utilización comercial del material derivado de recursos fitogenéticos del sistema multilateral para los cuales hayan obtenido protección de los derechos de propiedad intelectual.

B3.3 Cada Parte en el presente Compromiso se compromete a pagar al Fondo Internacional que se establecerá en virtud de lo dispuesto en el Artículo \*\* una contribución anual correspondiente al \*\* por ciento del valor de los cultivos producidos en su territorio mediante el uso de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura enumerados en el Anexo I del presente Compromiso, cuando tales cultivos se produzcan a partir de material fitogenético o procesos conexos, o mediante ellos, con respecto a los cuales se haya solicitado la protección de la propiedad intelectual en virtud de su legislación nacional. Con este fin, el valor de los cultivos se calculará en función de la superficie cosechada multiplicada por el rendimiento nacional medio por hectárea de sus cultivos y el precio medio fuera de la finca en el año en curso.

B3.4 El Fondo Internacional obtendrá sus recursos financieros, según se indica en el párrafo 3.2 supra, del mecanismo financiero del Convenio sobre la Diversidad Biológica así como de cualesquiera contribuciones voluntarias y de otras fuentes que pueda determinar la Conferencia de las Partes en el presente Compromiso.

\*B3.5 Para los recursos fitogenéticos recolectados después de la entrada en vigor del [Compromiso Internacional] [Convenio sobre la Diversidad Biológica] y cuyo país de origen se conozca, la mitad de los beneficios financieros procedentes de la comercialización deberán revertir en ese país.

\*B3.6 En otros casos, la Conferencia de las Partes en el Compromiso elaborará un índice para cada país relativo a cada cultivo del sistema multilateral que ponga de manifiesto la diversidad genética de dicho cultivo en ese país en relación con la diversidad genética mundial del mencionado cultivo. La mitad de los beneficios financieros derivados de la comercialización del cultivo en cuestión y depositados en el fondo de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3.2 supra se dividirá entre los países que son parte, en proporción a sus índices respectivos.

### 3 opción C

\*C3.1 Con el fin de facilitar la distribución de los beneficios financieros y las actividades descritas anteriormente, las Partes acuerdan [establecer un mecanismo para] promover y canalizar mejor el flujo de fondos de las fuentes disponibles (de fuentes bilaterales oficiales y multilaterales existentes, de organizaciones no gubernamentales y del sector privado) de manera transparente a las partes que son países en desarrollo o países con economías en transición. Este apoyo financiero se dirigirá a la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura mediante la prestación de asistencia para las actividades comprendidas en el Plan de Acción Mundial para los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura, así como las actividades que se mencionan expresamente en el presente Compromiso.

C3.2 Los receptores de recursos fitogenéticos no reclamarán derechos de propiedad sobre esos recursos en la forma recibida. El material derivado de los recursos recibidos podrá protegerse mediante derechos de propiedad, de una manera que sea acorde con la legislación internacional y nacional pertinente y, en el caso de variedades de plantas, de una manera que no restrinja la utilización por otros de este material, o de los recursos fitogenéticos originales, en sus propios programas de mejoramiento.

O

C3.2 Los receptores de recursos fitogenéticos [incluidos en el sistema multilateral] no reclamarán derechos[de propiedad intelectual] [, incluida la protección de variedades de plantas], sobre esos recursos en la forma recibida. El material derivado de los recursos recibidos podrá protegerse mediante derechos de propiedad, de una manera que sea acorde con [el derecho] internacional y nacional pertinente [ [ y, en el caso de variedades de plantas, una manera que no restrinja la utilización por otros de ese material, o de los recursos genéticos originales, en sus propios programas de mejoramiento.] [Se concederán condiciones preferenciales para el acceso a las variedades protegidas y/o a las tecnologías aplicadas para mejorarlas a los países o regiones de origen del material incluido en su genealogía.]]

O

C3.2 Los receptores de recursos fitogenéticos incluidos en el sistema multilateral no reclamarán derechos de propiedad sobre los recursos recibidos o sus partes, o sobre extractos derivados de ellos. El material mejorado a partir de los recursos recibidos podrá protegerse mediante derechos de propiedad, de una manera que no restrinja la utilización por otros de este material, o de los recursos genéticos originales en cuestión. Se concederán condiciones preferenciales para el acceso al material protegido y/o a las tecnologías aplicadas para mejorarlo a los países en desarrollo o a los

países con economías en transición, en virtud de los mecanismos establecidos por el presente sistema multilateral.

### 3 opción D

D3.1 Las Partes acuerdan que los beneficios financieros derivados de los usos comerciales y de otra índole de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura que se enumeran en el Anexo I al presente Compromiso se compartirán de manera justa y equitativa. La fórmula, el modo y los mecanismos para la distribución de esos beneficios serán determinados por el órgano rector del presente Compromiso. Las Partes establecerán un fondo internacional, que recibirá los beneficios financieros, según se indica en el párrafo anterior, y las contribuciones del sector privado, organizaciones no gubernamentales, organizaciones internacionales y otras fuentes, con arreglo a lo que puedan decidir las Partes.

### O

D3.1 Con el fin de facilitar la distribución de los beneficios financieros y las actividades descritas anteriormente, las Partes acuerdan establecer un mecanismo para promover y canalizar mejor el flujo de fondos de las fuentes disponibles (de fuentes bilaterales oficiales y multilaterales existentes, de organizaciones no gubernamentales y de participantes del sector privado, incluidos los que se benefician de la comercialización de algunos derechos de propiedad intelectual derivados de recursos fitogenéticos incluidos en el sistema multilateral) de manera transparente a las Partes que son países en desarrollo o países con economías en transición. Esos fondos se dirigirán a la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y a las actividades comprendidas en el Plan de acción mundial para los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, así como las actividades que se mencionan expresamente en el presente Compromiso.

\*4.1 Las Partes asegurarán que los beneficios que se deriven de la comercialización de recursos fitogenéticos no pertenecientes al sistema multilateral se compartan con el país o países de origen de manera justa y equitativa, basada en condiciones mutuamente convenidas.

\*4.2 La Parte en cuya jurisdicción actúe el receptor deberá asegurar, por consiguiente, por medio de su autoridad competente, la conformidad de la conducta del receptor con los requisitos del presente Compromiso y garantizar la distribución justa y equitativa de los beneficios derivados de la comercialización de los recursos fitogenéticos.]



**ANEXO 1**  
**Lista provisional de cultivos**  
**(Artículo 11.3.3)**

<u>Nombre común</u>	<u>Género</u>	<u>Nombre común</u>	<u>Género<sup>1</sup></u>
Arroz	<i>Oryza</i>		<i>Cenchrus</i>
Avena	<i>Avena</i>		<i>Chloris</i>
Centeno	<i>Secale</i>		<i>Cynodon</i>
Cebada	<i>Hordeum</i>		<i>Dactylis</i>
Mijos	<i>Pennisetum</i>		<i>Elymus</i>
	<i>Setaria</i>		<i>Festuca</i>
	<i>Panicum</i>		<i>Hyparrhenia</i>
	<i>Eleusine</i>		<i>Ischaemum</i>
	<i>Digitaria</i>		<i>Lolium</i>
Maíz	<i>Zea</i>		<i>Melinis</i>
Sorgo	<i>Sorghum</i>		<i>Panicum</i>
Trigo	<i>Triticum</i>		<i>Paspalum</i>
Maní	<i>Arachis</i>		<i>Pennisetum</i>
Caupí	<i>Vigna</i>		<i>Phalaris</i>
Guisante	<i>Pisum</i>		<i>Phleum</i>
Frijoles	<i>Phaseolus</i>		<i>Poa</i>
Lentejas	<i>Lens</i>		<i>Schizachyrium</i>
Soja	<i>Glycine</i>		<i>Setaria</i>
Papa	<i>Solanum</i>		<i>Themeda</i>
Batata	<i>Ipomoea</i>		
Ñame	<i>Dioscorea</i>		
Yuca	<i>Manihot</i>	Leguminosas	( <i>Leguminosae</i> )
Banana, plátano	<i>Musa</i>		<i>Aeschynomene</i>
Cítricos	<i>Citrus</i>		<i>Alysicarpus</i>
Caña de azúcar	<i>Saccharum</i>		<i>Arachis</i>
Remolacha	<i>Beta</i>		<i>Bauhinia</i>
Calabazas	<i>Cucurbita</i>		<i>Calopogonium</i>
Tomate	<i>Lycopersicon</i>		<i>Canavalia</i>
Coco	<i>Cocos</i>		<i>Centrosema</i>
Yautía	<i>Xanthosoma</i>		<i>Clitoria</i>
Colocasia	<i>Colocasia</i>		<i>Coronilla</i>
Coles, colza, mostazas	<i>Brassica</i>		<i>Desmodium</i>
Cebolla, puerro, ajo	<i>Allium</i>		<i>Dioclea</i>
Garbanzo	<i>Cicer</i>		<i>Galactia</i>
Haba	<i>Vicia</i>		<i>Indigofera</i>
Guandú	<i>Cajanus</i>		<i>Lablab</i>
Melón	<i>Cucumis</i>		<i>Lathyrus</i>
Lino	<i>Linum</i>		<i>Lespedeza</i>
Girasol	<i>Helianthus</i>		<i>Leucaena</i>
Algodón			<i>Lotus</i>
Palma de aceite	<i>Gossypium</i>		<i>Lupinus</i>
	<i>Elaeis</i>		<i>Macroptilium</i>
Forrajes			<i>Medicago</i>
Gramíneas	( <i>Gramineae</i> )		<i>Melilotus</i>
	<i>Agropyron</i>		<i>Neonotonia</i>
	<i>Agrostis</i>		<i>Onobrychis</i>
	<i>Alopecurus</i>		<i>Pueraria</i>
	<i>Andropogon</i>		<i>Stizolobium</i>
	<i>Arrhenatherum</i>		<i>Stylosanthes</i>
	<i>Axonopus</i>		<i>Teramnus</i>
	<i>Brachiaria</i>		<i>Tephrosia</i>
	<i>Bromus</i>		<i>Trifolium</i>
	<i>Bothriochloa</i>		<i>Trigonella</i>
			<i>Vetiveria</i>
			<i>Zornia</i>

<sup>1</sup> Los géneros se indican solamente para aclarar a cuál pertenece cada cultivo.

---

**APÉNDICE D**


---

**PAISES QUE SON MIEMBROS DE LA COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS  
PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA DE LA FAO (junio de 1998)**

<b>ÁFRICA</b>	Togo*	Libia*	Rumania*
Angola *	Uganda	Qatar	Suecia *
Argelia *	Zambia*	Siria*	Suiza *
Benin *	Zimbabwe*	Túnez*	Turquía *
Botswana		Yemen*	Yugoslavia *
Burkina Faso *	<b>ASIA Y PACIFICO</b>	<b>EUROPA</b>	<b>AMERICA LATINA Y EL CARIBE</b>
Burundi	<b>SUDOCCIDENTAL</b>	Albania	Antigua y Barbuda *
Cabo Verde *	Australia *	Alemania *	Argentina *
Camerún *	Bangladesh *	Armenia	Bahamas *
Comoras *	China	Austria *	Barbados *
Congo, Rep. del *	Corea Rep. de *	Bélgica *	Belice *
Congo, Rep. Dem. del	Fiji *	Bosnia y Herzegovina	Bolivia *
Côte d'Ivoire *	Filipinas *	Bulgaria *	Brasil
Chad *	India *	Comunidad Europea	Colombia *
Eritrea	Indonesia	Chipre *	Costa Rica *
Etiopía *	Islas Cook	Croacia	Cuba *
Gabón *	Islas Salomón *	Dinamarca *	Chile *
Gambia	Japón	Eslovaquia	Dominica *
Ghana *	Malasia	Eslovenia	Ecuador *
Guinea *	Maldivas	España *	El Salvador *
Guine-Bissau	Myanmar	Estonia	Granada *
Guinea Ecuat. *	Mongolia	Finlandia *	Guatemala
Kenya *	Nepal *	Francia *	Guyana
Lesotho	Nueva Zelandia *	Georgia	Haití *
Liberia *	Pakistán	Grecia *	Honduras *
Madagascar *	Papua Nueva Guinea*	Hungría *	Jamaica *
Malawi *	Rep. Pop. Democr. de Corea*	Irlanda *	México *
Mali *	Samoa *	Islandia *	Nicaragua *
Marruecos *	Sri Lanka *	Israel *	Panamá *
Mauricio *	Tailandia	Italia *	Paraguay *
Mauritania *	Tonga *	La ex Rep. yugoslava de	Perú *
Mozambique *	Vanuatu	Macedonia	Rep. Dominicana *
Níger *	Viet Nam	Latvia	San Cristóbal y Nieves
Nigeria *	<b>CERCANO ORIENTE</b>	Lituania	San Vicente y las
Rep. Centro	Afganistán	Malta	Granadinas
Africana *	Azerbaiyán	Noruega *	Santa Lucía
Rwanda *	Egipto *	Países Bajos *	Suriname
Senegal *	Irán *	Polonia *	Trinidad y Tobago *
Seychelles	Iraq *	Portugal *	Uruguay
Sierra Leone *	Jordania	Reino Unido *	Venezuela
Sudáfrica *	Líbano*	República Checa *	<b>AMÉRICA DEL NORTE</b>
Sudán *			Canada
Swazilandia			Estados Unidos de América
Tanzania *			

**En total, 157 países y la Comunidad Europea son miembros de la Comisión.**

\* Los países marcados con un asterisco son los miembros de la Comisión que se han adherido al Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos, al que se han adherido también cinco países no miembros (Bahrein, Kuwait, Liechtenstein, Omán y Rusia). En total, 113 países se han adherido al Compromiso Internacional.



---

**APPENDIX E**  
**ANNEXE E**  
**APENDICE E**

---

**LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS**  
**LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS**  
**LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES**

_____	:	:	
Chairman	:	:	Fernando GERBASI
Président	:	:	(Venezuela)
Presidente	:	:	
		:	
		:	
_____		:	
Vice-Chairmen	:	:	Tewolde Berhan GEBRE EGZIABHER
Vice-Présidents	:	:	(Ethiopia)
Vicepresidentes	:	:	
		:	Gert KLEIJER
		:	(Switzerland)
		:	
		:	Eng Siang LIM
		:	(Malaysia)
		:	
		:	Andrew PEARSON
		:	(Australia)
		:	
		:	Mohammed TAEB
		:	(Islamic Republic of Iran)
		:	
		:	Ronald ROSE
		:	(Canada)

MEMBERS OF THE COMMISSION  
MEMBRES DE LA COMMISSION  
MIEMBROS DE LA COMISION

**AFGHANISTAN****ALBANIA - ALBANIE**

## Alternate

Leonidha KOSTA  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Republic of Albania  
Via Asmara 5  
00199 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-86218214/4475  
Fax: 39-06-86216005

**ALGERIA - ALGERIE - ARGELIA - \_\_\_\_\_**

## Représentant

Mme Hariba YAHIA-CHERIF  
Représentant permanent suppléant  
auprès de la FAO  
Via Barnaba Oriani 26  
00197 Rome  
Italie  
Tél: 39-06-808-4141/8068-7620  
Fax: 39-06-8083436

**ANGOLA**

## Représentant

Mme Elizabeth M. MATOS  
Président  
Comité national des ressources  
phytogénétiques  
Ministère de l'agriculture et  
du développement rural  
Prédio C.N.I.C.  
C.P. 10825 (BG)  
Luanda  
Angola  
Tél: 244-2-321688/351650  
E-mail: fitogen@ebonet.net

## Suppléant

Kiala Kia MATEVA  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de la FAO  
Via Filippo Bernardini 21  
00165 Rome  
Italie  
Tél: 39-06-36966902/570  
Fax: 39-06-634960

**ANTIGUA AND BARBUDA -  
ANTIGUA-ET-BARBUDA -  
ANTIGUA Y BARBUDA****ARGENTINA - ARGENTINE**

## Representantes

Roberto VILLAMBROSA  
Representante Permanente ante la FAO  
Via del Banco di S. Spirito 42, IV piso  
00186 Roma  
Italia  
Tel: 39-06-6867913  
Fax: 39-06-6364789

Silvia RAIOLA  
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio  
Internacional y Culto  
Reconquista 1088, Piso 7  
Buenos Aires  
Argentina  
Tel: 54-1-9227331  
Fax: 54-1-3114529  
E-mail: sar@mrecic.gov.ar

Ariel FERNANDEZ  
 Representante Permanente Alterno  
 ante la FAO  
 Via del Banco di Santo Spirito 42  
 00186 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-6867913  
 Fax: 39-06-6864789

#### Asesores

Arturo MARTINEZ  
 Consultor  
 Dirección General Asuntos Ambientales  
 Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio  
 Internacional y Culto  
 Reconquista 1088, Piso 7  
 1003 Buenos Aires  
 Argentina  
 Tel: 54-1-3108280  
 Fax: 54-1-3114529  
 E-mail: nez@mrecic.gov.ar

Sra Renata CASCARDO  
 Ministerio de Economía  
 Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y  
 Alimentación - INASE  
 Av. Paseo Colón 922, Piso 3  
 Buenos Aires  
 Argentina  
 Tel: 54-1-3492421  
 Fax: 54-1-3492429  
 E-mail: inase@sagyp.necon.ar

Jorge Eduardo RULLI  
 Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y  
 Alimentación  
 Av. Paseo Colón 922, Piso 3  
 Buenos Aires  
 Argentina  
 Tel: 054-1-3492252  
 Fax: 054-1-3492252

#### **ARMENIA - ARMENIE**

#### **AUSTRALIA - AUSTRALIE**

##### Representative

Ms Kristiane E. HERRMANN  
 Department of Primary Industries  
 and Energy  
 Box 858 PD  
 Canberra ACT 2600  
 Australia  
 Tel: 61-2-62724670  
 Fax: 61-2-62725926  
 E-mail: kristiane.herrmann@dpie.gov.au

##### Alternates

Ms Nicola GORDON-SMITH  
 Executive Officer  
 Dept. of Foreign Affairs & Trade  
 R.G. Casey Building  
 Barton ACT 2600  
 Australia  
 Tel: 61-2-6261 1864  
 Fax: 61-2-6261 1858  
 E-mail: nicola.gordon-smith@dfat.gov.au

Andrew PEARSON  
 Alternate Permanent Representative  
 to FAO  
 Embassy of the Commonwealth of Australia  
 Via Alessandria 215  
 00198 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-85272376  
 Fax: 39-06-85272230  
 E-mail: andrew.pearson@dfat.gov.au

##### Advisers

Peter NEVILLE  
 Executive Director  
 Policy and Legal Services  
 Dept. of Primary Industries  
 80 Ann Street  
 Brisbane  
 Australia  
 Tel: 61-07-3239-3180  
 Fax: 61-07-3221-4049  
 E-mail: nevillepp@dpi.qld.gov.au

Lindsay COOK  
 Chief  
 Division of Plant Industries  
 Ministry of NSW Agriculture  
 Locked Bag 21  
 Orange 2800  
 NSW  
 Australia  
 Tel: 02-63913146  
 Fax: 02-63913206  
 E-mail: lindsay.cook@agric.nsw.gov.au

#### **AUSTRIA - AUTRICHE**

##### Representative

Ms Talieh MAMDOUHI  
 Civil Service Officer  
 Ministry of Agriculture  
 Stubenring 12  
 1010 Vienna  
 Austria  
 Tel: 43-1-71100/2882  
 Fax: 43-1-71100/2892  
 E-mail: taliehmamdouhi@bmlf.gv.at

## Alternates

Ernst ZIMMERL  
 Permanent Representation to FAO  
 Via Giovanni Battista Pergolesi 3  
 00198 Rome  
 Tel: 39-06-844014227  
 Fax: 39-06-8543286  
 E-mail: austrianembassyrome@rmnet.it

Rudolf SCHACHL  
 Director  
 Federal Ministry of Agriculture and Forestry  
 Federal Office of Agro-Biology  
 Wieningerstrasse 8  
 A-4020 Linz  
 Austria  
 Tel: 43-732-381261/259  
 Fax: 43-732-385482  
 E-mail: schachl@agrobio.bmlf.gv.at

Ms Sonja SCHANTL  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 Federal Office and Research Centre for  
 Agriculture  
 Spargelfeldstrasse 191  
 1226 Vienna  
 Austria  
 Tel: 43-1-28816/4170  
 Fax: 43-1-28816/4211  
 E-mail: sschantl@relay.bfl.gv.at

Ms Federica VESCHI  
 Permanent Representation to FAO  
 Via Giovanni Battista Pergolesi, 3  
 00198 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-844014226

**AZERBAIJAN - AZERBAIDJAN - AZERBAIYAN****BAHAMAS****BANGLADESH**

## Representative

Abdur RAZZAQUE II  
 Chief Scientific Officer (Crops)  
 Bangladesh Agricultural Research Council  
 Farmgate, Dhaka – 1215  
 Bangladesh  
 Tel: 880-2-9126663  
 Fax: 880-2-813032  
 E-mail: barc@bdmail.net

**BARBADOS - BARBADE****BELGIUM - BELGIQUE - BELGICA**

## Représentant

Charles POPULER  
 Directeur honoraire  
 Ministère des classes moyennes et de l'agriculture  
 Département de lutte biologique et ressources  
 phytogénétiques  
 Chemin de Liroux 4  
 5030 Gembloux  
 Belgique  
 Tél: 32-81-612099  
 Fax: 32-81-613511

**BELIZE - BELICE****BENIN**

## Représentant

Aballo Georges AGBAHUNGBA  
 Directeur-adjoint de l'Institut national des  
 recherches agricoles du Bénin  
 Ministère du développement rural  
 01 BP884 Cotonou  
 Bénin  
 Tél: 229-300723  
 Fax: 229-300736  
 E-mail: inrabd3@bow.internet.bj

**BOLIVIA - BOLIVIE**

## Representante

Miguel Angel SILVA RAMOS  
 Jefe Departamento de Biotecnología Agrícola  
 Ministerio de Agricultura, Ganadería  
 y Desarrollo Rural  
 P.O. Box 13348  
 Av. Camacho 1471  
 La Paz  
 Bolivia  
 Tel: 591-2-374292 Int. 118  
 Fax: 591-2-357535  
 E-mail: snag@ceibo.entelnet.bo

**BOSNIA AND HERZEGOVINA -  
 BOSNIE-HERZEGOVINE -  
 BOSNIA Y HERZEGOVINA**

## Representative

Refic NUMIC  
 Professor  
 Federal Ministry for Agriculture, Water Management  
 Kralia Tvrtka 6  
 Sarajevo  
 Bosnia and Herzegovina  
 Tel: 387-71-663288  
 Fax: 387-71-669425  
 E-mail: rnumeric@utic.net.ba



**BOTSWANA**

## Representative

Louis MAZHANI  
Acting Director  
Ministry of Agriculture  
Private Bag 0033  
Gaborone  
Botswana  
Tel: 267-328780  
Fax: 267-328965

**BRAZIL - BRESIL - BRASIL**

## Representative

Julio C. GOMES DOS SANTOS  
Ambassador,  
Permanent Representative of Brazil to FAO  
Permanent Representation of Brazil  
to FAO  
Via S. Maria dell'Anima 32  
00186 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-683981/432  
Fax: 39-06-6867858  
E-mail: brafao@tin.it

## Alternates

José Roberto DE ALMEIDA PINTO  
Minister Counsellor  
Deputy Permanent Representative of Brazil  
to FAO  
Permanent Representation of Brazil  
to FAO  
Via S. Maria dell'Anima 32  
00186 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-683981/432  
Fax: 39-06-6867858  
E-mail: brafao@tin.it

Mrs. Mitzi Gurgel VALENTE DA COSTA  
Counsellor, Alternate Permanent Representative  
of Brazil to FAO  
Permanent Representation of Brazil  
to FAO  
Via S. Maria dell'Anima 32  
00186 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-683981/432  
Fax: 39-06-6867858  
E-mail: brafao@tin.it

Fernando José MARRONI DE ABREU  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Permanent Representation of Brazil to FAO  
Via S. Maria dell'Anima 32  
00186 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-6789353  
Fax: 39-06-68398802

Afonso Celso CANDEIRA VALOIS  
Head of EMBRAPA/CENARGEN  
Ministry of Agriculture  
Sain-Parque Rural  
Brasilia (DF)  
Brazil  
Tel: 55-61-3403500  
Fax: 55-61-3403502  
E-mail: valois@cenargen.embrapa.br

## Advisers

Marcio DE MIRANDA SANTOS  
Head, Research and Development Department  
Ministry of Agriculture  
Sain Parque Rural  
Final W3 Norte  
Brasilia 70770-901  
Brazil  
Tel: 55-61-3405518  
Fax: 55-61-3472061  
E-mail: marcio@sede.embrapa.br

Lidio CORADIN  
National Biological Diversity Programme  
Ministry of Environment  
Esplanada dos Ministérios  
Bloco B-Sala 819  
Brasilia 70068-900  
Brazil

Mrs Clara Oliveira GOEDERT  
Ministry of Agriculture  
Sain Parque Rural W5  
Brasilia 70770-900  
Brazil  
Tel: 55-61-3403660  
Fax: 55-61-3403658  
E-mail: cgoedert@cenargen.embrapa.br

**BULGARIA - BULGARIE**

## Representative

Etien P. NINOV  
Permanent Representative of Bulgaria  
to FAO  
Via Pietro Paolo Rubens 21  
00197 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-322-4643/45  
Fax: 39-06-322-6122

**BURKINA FASO**

## Représentant

Didier BALMA  
 Directeur de la recherche scientifique  
 Ministère des enseignements secondaire,  
 supérieur et de la recherche scientifique  
 Ouagadougou  
 Burkina Faso  
 Tél: 226-308269  
 Fax: 226-315003

**BURUNDI**

## Représentant

Juvent BARAMBURIYE  
 Responsable national des ressources  
 phytogénétiques  
 Ministère de l'agriculture et de l'élevage  
 ISABU  
 BP795 Bujumbura  
 Burundi  
 Tél: 257-22-3349/3390  
 Fax: 257-22-5798  
 E-mail: isabu@cbinfo.com

**CAMEROON - CAMEROUN - CAMERUN**

## Représentant

Michael Tabong KIMA  
 Représentant permanent adjoint  
 auprès de la FAO  
 Via Siracusa 4-6  
 00161 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-44291285  
 Fax: 39-06-44291323

## Suppléant

Jean-Marie FONDOUN  
 Chef, Programme conservation des  
 ressources génétiques  
 Ministère de la recherche  
 scientifique et technique  
 B.P. 2067  
 Yaoundé  
 Cameroun  
 Tél: 237-233105/232644  
 Fax: 237-233538/237440

## Conseiller

Thomas Ndivé MOKAKE  
 Deuxième Conseiller  
 Représentant permanent adjoint auprès de la FAO  
 Via Siracusa 4-6  
 00161 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-44291285/5088337  
 Fax: 39-06-44291323

**CANADA**

## Representative

John DUECK  
 Director  
 Eastern Cereal & Oilseed Research Centre  
 Agriculture and Agri-Food Canada  
 960 Carling Ave  
 Ottawa K1A0C5  
 Canada  
 Tel: 1-613-759-1816  
 Fax: 1-613-759-1970  
 E-mail: dueck@em.agr.ca

## Alternate

Brad FRALEIGH  
 Special Adviser  
 Biodiversity and Genetic Resources  
 Ministry of Agriculture and Agri-Food  
 C.E.F.  
 Ottawa, Ontario K1A OC5  
 Canada  
 Tel: 1-613-759-7847  
 Fax: 1-613-759-7769  
 E-mail: fraleighb@em.agr.ca

## Associates

Ms Denyse ROUSSEAU  
 Senior Policy Advisor  
 Department of Foreign Affairs and  
 International Trade  
 125 Sussex Drive  
 Ottawa, Ontario K1A 0G2  
 Canada  
 Tel: 1-613-996-2919  
 Fax: 1-613-995-9525  
 E-mail: denyse.rousseau@extott15.x400.gc.ca

## Bryan HARVEY

Professor  
 University of Saskatchewan  
 Saskatchewan S7N 5A8  
 Canada  
 Tel: 1-306-966-5795  
 Fax: 1-306-966-4737  
 E-mail: harvey@duke.usask.ca

## Advisers

Ms Sylvie TABELT  
 Legal Adviser  
 Environment Law Section  
 Department of Foreign Affairs and  
 International Trade  
 Ottawa  
 Canada  
 Tel: 1-613-996-3863  
 Fax: 1-613-992-6483  
 E-mail: sylvie-tabet@extotti3.x400.gc.ca

Ronald ROSE  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Canadian Embassy  
Via Zara 30  
00198 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-44598551  
Fax: 39-06-44598930

#### CAPE VERDE - CAP-VERT - CABO VERDE

Représentant  
Eduardo J. LIMA BARROS SILVA  
Premier Secrétaire  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Via G. Carducci 4, Int. 3  
00187 Rome  
Italie  
Tél: 39-06-4744678  
Fax: 39-06-4744643

#### CENTRAL AFRICAN REPUBLIC REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE REPUBLICA CENTRAFRICANA

#### CHAD - TCHAD

Représentant  
Ngawara KOMNA NGANARA  
Chef, Division des systèmes de production  
Bureau de la recherche agronomique  
Ministère de l'agriculture  
B.P. 441  
N'Djamena  
Chad  
Tél: 235-533023/534163  
Fax: 235-525119  
E-mail: it@10calva.com

#### CHILE - CHILI

Representante  
Humberto MOLINA REYES  
Segundo Secretario  
Representación Permanente de la República  
de Chile ante la FAO  
Via Po 23  
00198 Roma  
Italia  
Tel: 39-06-8417450  
Fax: 39-06-85350427

#### CHINA - CHINE -

Representative  
Chen SHENGDOU  
Deputy Director-General  
Ministry of Agriculture  
Nong Zhan Guan Nan Lin  
Beijing  
China  
Tel: 86-10-64192852  
Fax: 86-10-65002448

#### Alternates

Zhang XIGUI  
Director  
Department of International Cooperation  
Ministry of Agriculture  
Nong Zhan Guan Nan Lin  
Beijing  
China  
Tel: 86-10-64192425  
Fax: 86-10-65004635  
E-mail: zhangxigui@agri.gov.cn

Zuo CHANGSHENG  
Senior Programme Officer  
Department of International Cooperation  
Ministry of Agriculture  
Nong Zhan Guan Nan Lin  
Beijing  
China  
Tel: 86-10-64192432  
Fax: 86-10-65004635

Tang SHENGYAO  
 Second Secretary  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Via della Caffarella, 9  
 00179 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-5137345  
 Fax: 39-06-5137344

#### COLOMBIA - COLOMBIE

##### Representante

Juan Lucas RESTREPO  
 Director de Política Sectorial  
 Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural  
 Av. Jimenez 7-65, 4 piso  
 Colombia  
 Tel: 57-1-2437919  
 Fax: 57-1-2828173  
 E-mail: poli@colomsat.net.co

##### Suplente

Sra Maria HERSILIA BONILLA CORTES  
 Profesional Especializado  
 Dirección de Desarrollo Productivo  
 Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural  
 Av. Jimenez 7-65  
 Bogotá  
 Colombia  
 Tel: 57-1-3340381  
 Fax: 57-1-3340381  
 E-mail: producti@colomsat.net.co

##### Adjunto

Ricardo TORRES  
 Subdirector de Investigación Estratégica  
 Corporación Colombiana de Investigación  
 Agropecuaria  
 Ministerio de Agricultura  
 C.I. Tibaitata  
 Km 14 Via Mosquera  
 Bogotá  
 Colombia  
 Tel: 57-1-3443000  
 Fax: 57-1-3443094  
 E-mail: rtorres@corpoica.gov.co

##### Asesor

Mario LOBO  
 Coordinador Programa de Recursos Genéticos  
 Vegetales  
 Corporación Colombiana de Investigación  
 Agropecuaria  
 Ministerio de Agricultura  
 AAA70 Rionegro  
 Antioquia  
 Colombia  
 Tel: 57-4-5371133  
 Fax: 57-4-5370146  
 E-mail: pnrgv@epm.net.co

#### COMOROS - COMORES - COMORAS

#### CONGO, DEMOCRATIC REPUBLIC OF - CONGO, REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU - CONGO, REPUBICA DEMOCRATICA DE

##### Représentant

Madende MOKOSA  
 Directeur chef de service de la production  
 végétale  
 Ministère de l'agriculture et de l'élevage  
 BP 8722 Kinshasa/Gombe  
 Congo, République démocratique du  
 Tél: 243-12-31126

#### CONGO, REPUBLIC OF CONGO, REPUBLIQUE DU CONGO, REPUBICA DE

##### Représentant

Gregoire NKEOUA  
 Centre de liaison FAO/CONGO pour les ressources  
 phytogénétiques  
 Ministère de l'économie forestière  
 Brazzaville BP 98  
 République du Congo  
 Tél: 339-06-834137

#### COSTA RICA

##### Representante

Yolanda GAGO  
 Representante Permanente Adjunto ante la FAO  
 Via Bartolomeo Eustachio 22  
 00161 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-44251046  
 Fax: 39-06-44251048  
 E-mail: embcosta@mix.it

##### Suplente

Sra Marcela SUÑOL  
 Consejero  
 Representación Permanente de Costa Rica  
 ante la FAO  
 Via Bartolomeo Eustachio 22  
 00161 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-44251046/44240954  
 Fax: 39-06-44251048  
 Email: embcosta@mix.it

**CÔTE D'IVOIRE**

Représentant  
Goli KOFFI  
Directeur général  
IDESSA  
Ministère de l'enseignement supérieur, de la  
recherche scientifique et de l'innovation  
technologique  
IDESSA, 01 BP 633 Bouake 01  
Côte d'Ivoire  
Tél: 225-63-3526/636853  
Fax: 225-63-3126

**CROATIA - CROATIE - CROACIA**

Representative  
Branimir CECUK  
First Secretary  
Embassy of the Republic of Croatia  
Via Luigi Bodio 74-76  
00191 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-3630-7650  
Fax: 39-06-36303405

**CUBA**

Representante  
Sra María Elena RODRIGUEZ FUENTES  
Presidenta  
Comisión Nacional de Recursos  
Fitogenéticos  
Ministerio de Ciencia, Tecnología y  
Medio Ambiente  
Calle 20, esq. 18A, Playa  
C. Habana  
Cuba  
Tel: 53-7-230245  
Fax: 53-7-249460  
E-mail: acyt@ceniai.inf.cu

**CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE**

Representative  
Andreas ROUSHIAS  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Piazza Farnese 44  
00186 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-6865758  
Fax: 39-06-68803756

**CZECH REPUBLIC -  
REPUBLIQUE TCHEQUE -  
REPUBLICA CHECA**

Representative  
Jiri NOVAK  
Permanent Representative to FAO  
Via dei Gracchi 322  
00192 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-3244459  
Fax: 39-06-3244466

**DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA -  
REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE -  
REPUBLICA POPULAR DEMOCRATICA DE COREA**

Representative  
Hung Rim KIM  
Permanent Representative of the Democratic  
People's Republic of Korea to FAO  
Via Ludovico di Savoia 23  
00185 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-7720-9094  
Fax: 39-06-77209111

Alternate  
Su Chang YUN  
Deputy Permanent Representative of the  
Democratic People's Republic of Korea to FAO  
Via Ludovico di Savoia 23  
00185 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-7720-9094  
Fax: 39-06-77209111

**DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA**

Representative  
Ms Christine MAXNER  
Head of Section  
Ministry of Food, Agriculture and  
Fisheries  
Holbergsgade 2  
1057 Copenhagen  
Denmark  
Tel: 45-33922090  
Fax: 45-33124686  
E-mail: vikr3@fvm.dk

Alternates  
Christian PRIP  
Head of Section  
Ecology Division  
Ministry of Environment and Energy,  
Nature and Forest Agency  
Haradlsgade 53  
2100 Copenhagen  
Denmark  
Tel: 45-39472923  
Fax: 45-39279899  
E-mail: chp@sns.dk

Ms Birgitte MOELLER CHRISTENSEN  
Minister Counsellor (Agriculture)  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Royal Danish Embassy  
Via Monti Parioli 50  
00197 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-3200441  
Fax: 39-06-3610290

## Adviser

Lars LANDBO  
 Scientific Assistant  
 Danish Plant Directorate  
 Ministry of Food, Agriculture and  
 Fisheries  
 Skovbrynet 20  
 2800 Lyngby  
 Denmark  
 Tel: 45-45966600  
 Fax: 45-45966610  
 E-mail: lbo@plantedir.dk

**DOMINICA - DOMINIQUE**

## Representative

Ms H. Angela BENJAMIN  
 Ambassador  
 Embassy of the Commonwealth of Dominica  
 Via Laurentina, 767  
 00143 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-5010643  
 Fax: 39-06-5010643

**DOMINICAN REPUBLIC -  
 REPUBLIQUE DOMINICAINE -  
 REPUBLICA DOMINICANA**

**ECUADOR - EQUATEUR**

## Representante

Miguel CARBO  
 Ministro  
 Representante Permanente ante la FAO  
 Via Guido d'Arezzo 14  
 00198 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-8541784  
 Fax: 39-06-85354434  
 E-mail: mecuroma@flashnet.it

## Suplente

Jaime ESTRELLA ENGELMANN  
 Ingeniero Agrónomo  
 Ministerio de Agricultura y Ganadería  
 Casilla 17-01-340  
 Quito  
 Ecuador  
 Tel: 44-1334-478598  
 Fax: 44-1334-463366  
 E-mail: jee@st-and.ac.uk

**EGYPT - EGYPTE - EGIPTO \_\_\_ -**

## Representative

Mohamed KHALIFA  
 Agricultural Counsellor  
 Deputy Permanent Representative to FAO  
 Via Salaria 267  
 00199 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-8440191  
 Fax: 39-06-8554424

**EL SALVADOR**

## Representante

Sra María Eulalia JIMENEZ  
 Ministro Consejero  
 Representante Permanente Adjunto ante la FAO  
 Via Gualtiero Castellini 13  
 00197 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-8076605  
 Fax: 39-06-8079726  
 E-mail: 7504,3030@compuserve.com

**EQUATORIAL GUINEA  
 GUINEE EQUATORIAL  
 GUINEA ECUATORIAL**

**ERITREA - ERYTHREE**

## Representative

Semere AMLESOM  
 Director General for Research and HR Development  
 Ministry of Agriculture  
 P.O. Box 4627  
 Asmara  
 Eritrea  
 Tel: 291-1-114431  
 Fax: 291-1-122214

## Adviser

Yohannes TENSUE  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Via Boncompagni 16  
 00187 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-42741293  
 Fax: 39-06-42086806

**ESTONIA - ESTONIE**

## Representative

Ilmar TUPITS  
 Chancellor  
 Chairman, Council on Genetic Resources  
 Ministry of Agriculture  
 Lai 39/41  
 EEO100 Tallinn  
 Estonia  
 Tel: 372-6256105  
 Fax: 372-6256200  
 E-mail: pm@agri.ee

**ETHIOPIA - ETHIOPIE - ETIOPIA**

## Representative

Abebe DEMISSIE  
 Acting Director General  
 Ministry of Agriculture  
 Biodiversity Institute  
 P.O. Box 30726  
 Addis Ababa  
 Ethiopia  
 Tel: 251-1-61-2244  
 Fax: 251-1-612237  
 E-mail: biod-et@telecom.net.et

## Alternates

Abebe KIRUB  
 Head, Information Service  
 Ethiopian Agricultural Research Organization  
 P.O. Box 2003  
 Addis Ababa  
 Ethiopia  
 Tel: 251-1-184171  
 Fax: 251-1-611222  
 E-mail: iar@telecom.net.et

Tewolde Berhan GEBRE EGZIABHER  
 General Manager  
 Environmental Protection Authority  
 P.O. Box 30231  
 Addis Ababa  
 Ethiopia  
 Tel: 251-1-186197  
 Fax: 251-1-610077  
 E-mail: sustain@telecom.net.et

## Advisers

Worku DAMENA  
 Head, Policy and Legislation Dept.  
 Environmental Protection Authority  
 P.O. Box 12760  
 Addis Ababa  
 Ethiopia  
 Tel: 251-1-186181  
 Fax: 251-1-610077  
 E-mail: epa@padis.gn.apc.org

Getahun MULAT  
 Acting Head of Germplasm Evaluation  
 Ministry of Agriculture  
 Biodiversity Institute  
 Addis Ababa  
 Ethiopia  
 P.O. Box 30726

**EUROPEAN COMMUNITY**

- MEMBER ORGANIZATION

**COMMUNAUTE EUROPEENNE**

- ORGANISATION MEMBRE

**COMUNIDAD EUROPEA**

- ORGANIZACION MIEMBRO

## Répresentant

Gerasimos APOSTOLATOS  
 Administrateur principal  
 DG.VI-B-11.1  
 84 Rue de la Loi  
 1049 Bruxelles  
 Belgique  
 Tél: 32-2-2964910  
 Fax: 32-2-2969399  
 E-mail: gerasimos.apostolatos@dg6.cec.be

## Suppléant

Gian Paolo PAPA  
 Représentant permanent auprès de la FAO  
 Délégation de la Commission des  
 Communautés européennes auprès de la FAO  
 Via IV Novembre 149  
 00187 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-6782672  
 Fax: 39-06-6797830  
 E-mail: mc19922@mclink.it

## Conseillers

Aldo SIRAGUSA  
 Administrateur principal Conseil U.E.  
 175 rue de la Loi  
 1048 Bruxelles  
 Belgique  
 Tél: 32-2-2856543  
 Fax: 32-2-2857686

Mme Chrissoula KITRIMI  
 Fonctionnaire au Conseil de l'Union  
 européenne  
 175 Rue de la Loi  
 1040 Bruxelles  
 Belgique  
 Tél: 32-2-2856543  
 Fax: 32-2-2857686  
 E-mail: chrissoula.kitrimi@gsc3.consillium.  
 belgacom-be

**FIJI - FIDJI - FIJI**

**FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA**

## Representative

Ms Mirja SUURNÄKKI  
Agricultural Counsellor  
Ministry of Agriculture and Forestry  
P.O. Box 232  
00171 Helsinki  
Finland  
Tel: 358-9-1602420  
Fax: 358-9-16088663  
E-mail: mirja.suurnakki@mmm.fi

## Alternate

Ms Leena HÖMMÖ  
Ministry of Agriculture and Forestry  
P.O. Box 232  
00171 Helsinki  
Finland  
Tel: 358-4-16088664  
Fax: 358-4-16088663  
E-mail: leena.hommo@mmm.fi

**FRANCE**

## Représentant

Mme Marianne LEFORT  
Directeur  
Bureau des ressources génétiques  
16, Rue Claude Bernard  
75231 - Paris Cedex  
France  
Tél: 33-1-44087261  
Fax: 33-1-44087263  
E-mail: brg@inapg.inra.fr

## Suppléant

Daniel BERTHERY  
Conseiller scientifique  
RP-France  
Corso del Rinascimento, 52  
00186 Rome  
Italie  
Tél: 39-06-6865305  
Fax: 39-06-6892692

## Adjoint

Mme Andrée SONTOT  
Chargée de mission  
Bureau des ressources génétiques  
16, rue Claude Bernard  
75231 - Paris Cedex 05  
France  
Tél: 33-1-44087261  
Fax: 33-1-44087263  
E-mail: andree.sontot@inapg.inra.fr

## Conseiller

Michel CHAUVET  
Chargé de mission  
Bureau des ressources génétiques  
16 Rue Claude Bernard  
75231 Paris Cedex 05  
France

**GAMBIA**

## Representative

Samuel BRUCE-OLIVER  
Director General  
National Agricultural Research Institute  
Ministry of Agriculture  
PMB 526, Serrekunda  
Gambia  
Tel: 220-484925  
Fax: 220-484921  
E-mail: nari@commit.gm

**GEORGIA - GEORGIE - GEORGIA****GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA**

## Representative

Carl-Josef WEIERS  
Chargé d'Affaires  
Permanent Representation of Germany to FAO  
Via San Martino della Battaglia 4  
00185 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-49213280  
Fax: 39-06-49213281

## Alternates

Wilbert HIMMIGHOFEN  
Head of Division  
Ministry of Food, Agriculture and Forestry  
Rochusstrasse 1  
D-53123 Bonn  
Germany  
Tel: 49-228-5293550  
Fax: 49-228-5294276/4318  
E-mail: tka4362@bml.bund400.de

Jens VON BARGEN  
Assistant Head of Division  
Ministry for Economic Cooperation and  
Development  
Friedrich Ebert Allee 40  
53113 Bonn  
Germany  
Tel: 49-228-535-3761  
Fax: 49-228-535-3755  
E-mail: bargaen@bmz.bund400.de

## Advisers

Frank BEGEMANN  
Head  
Information Centre for Genetic Resources  
Villichgasse 17  
53177 Bonn  
Germany  
Tel: 49-228-9548202  
Fax: 49-228-9548220  
E-mail: begemann@zadi.de



Reinhard Von BROOCK  
 Managing Director  
 Lochow-Petkus GmbH  
 PF 1197  
 29296 Bergen  
 Germany  
 Tel: 49-5051-47712  
 Fax: 49-5051-47764  
 E-mail: v.broock@lochow-petkus.de

## GHANA

Representative  
 Mallam I SEIDU  
 Alternate Permanent Representative  
 to FAO  
 Via Ostriana 4  
 00199 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-86215691  
 Fax: 39-06-86325762

## GREECE - GRECE - GRECIA

Representative  
 Ms Catherine GUINI  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Via Saverio Mercadante 36  
 00198 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-8558589  
 Fax: 39-06-8415927

Alternates  
 Nikolaos STAVROPOULOS  
 Alternate Second Researcher  
 Curator of the Greek Gene Bank  
 National PGR Coordinator for Genetic Resources  
 and Agricultural Biodiversity on Technical Matters  
 570 01 Thessaloniki  
 Greece  
 Tel: 30-31-471544  
 Fax: 30-31-471209

Ms Virginia STELLOU  
 Chief, Environmental Protection Service  
 National Coordinator for Genetic Resources and  
 Agricultural Biodiversity on Administrative  
 and Policy Issues  
 Ministry of Agriculture  
 Ippocratus 3-5  
 10164 Athens  
 Greece  
 Tel: 30-1-3640037  
 Fax: 30-1-3618327

## GRENADA - GRENADE

## GUATEMALA

Representative  
 Wotzbell MÉNDEZ ESTRADA  
 Jefe, Area Fitozoogenética de la Unidad  
 de Normas y Regulación  
 Ministerio de Agricultura, Ganadería y  
 Alimentación  
 7a Av. 12-40 Z.13  
 Guatemala  
 Tel: 502-3624758  
 Fax: 502-3624756

Adjunto  
 Sra Rita CLAVERIE DE SCIOLLI  
 Ministro Consejero  
 Representación Permanente de Guatemala  
 Via dei Colli della Farnesina 128  
 00194 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-36307392  
 Fax: 39-06-3291639

## GUINEA - GUINEE

Représentant  
 S. Deen BANGOURA  
 Représentant permanent auprès de la FAO  
 Via Cassia, 1280  
 00189 Rome  
 Italy  
 Tél: 39-06-3036-6100  
 Fax: 39-06-3036-6100

Suppléant  
 Marcel OUAMOUNO  
 Directeur national adjoint de l'agriculture  
 Ministère de l'agriculture, eaux et forêts  
 National Agricultural Research and  
 Agricultural Extension  
 BP 576 / Conakry  
 Guinée  
 Tél: 224-41-42-60

## GUINEA-BISSAU

Représentant  
 Quintino BANCESSI  
 Responsable national de la gestion des ressources  
 naturelles et des systèmes de production  
 Institut national de recherche agraire  
 C.P. 505 Bissau  
 Guinée Bissau  
 Tél: 245-252763  
 Fax: 245-252773

## GUYANA

**HAITI**

## Représentant

Jean René BOSSA  
 Secrétaire exécutif  
 Comité *ad hoc* sur les ressources  
 phytogénétiques  
 Ministère de l'agriculture, des ressources  
 naturelles et du développement rural (MARNDR)  
 Port-au-Prince  
 Haï ti (W.I.)  
 Tél: 509-224503  
 Fax: 509-45-4034  
 E-mail: jrbossa@yahoo.com

## Adjoint

Mme Suze PERCY  
 Représentant permanent adjoint auprès de la FAO  
 Via Ottaviano, 32  
 00192 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-723362  
 Fax: 39-06-737764

**HONDURAS****HUNGARY - HONGRIE - HUNGRIA**

## Representative

Mrs Mariann KOVACS  
 Permanent Representative to FAO  
 Via Luigi Lilio 59 C3  
 00143 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-5190116  
 Fax: 39-06-5032121  
 E-mail: hufaorep@tin.it

**ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA****INDIA - INDE**

## Representatives

Mangala RAI  
 Deputy Director General  
 Indian Council of Agricultural Research  
 Ministry of Agriculture  
 Krishi Bhawan  
 New Delhi  
 India  
 Tel: 91-11-3382545  
 Fax: 91-11-3382545  
 Email: @icar.delhi.nic.in

Prem Lal GAUTAM  
 Director, National Bureau for Plant  
 Genetic Resources (NBPGR)  
 Pusa Campus N. Delhi 110012  
 Tel: 91-11-5783697  
 Fax: 91-11-6483352  
 E-mail: url:http://nbpgr.dehli.nic.in

**INDONESIA - INDONESIE**

## Representative

Pasril WAHID  
 Chairman  
 Ministry of Agriculture  
 Indonesian Plant Genetic Resources Commission  
 CRIIC  
 JL.Cimanggu n.1  
 1611 Bogor  
 Indonesia  
 Tel: 62-251-313083  
 Fax: 62-251-336194

## Alternate

Inyoman ARDHA  
 Agricultural Attaché  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Via Campania, 55  
 00187 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-4200911  
 Fax: 39-06-4880280

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF -  
 IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' -  
 IRAN, REPUBLICA ISLAMICA DEL**

## Representatives

Mohammad Saeed NOUR-NAEENI  
 Ambassador  
 Permanent Representative to FAO  
 Via Aventina, 8  
 00153 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-5780334  
 Fax: 39-06-5747636  
 E-mail: pm.ir.iranfao@flashnet.it

Mohammad TAEB  
 Research Deputy to Deputy Minister of Research,  
 Extension and Education  
 Ministry of Agriculture  
 Tabnak aven. Tehran  
 Islamic Republic of Iran  
 Tel: 98-21-2400857  
 Fax: 98-21-2400568  
 E-mail: pm.ir.iran.fao@flashnet.it

Mehdi EBRAHIMI  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Via Aventino, 8  
 00153 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-5743594  
 Fax: 39-06-5747636

**IRAQ \_\_\_\_\_ -**

## Representative

Bader J. ALLAWI  
 Permanent Representative to FAO  
 Via della Cammilluccia, 355  
 00135 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-3014508  
 Fax: 39-06-3014359

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**IRELAND - IRLANDE - IRLANDA**

## Representative

Donald COLEMAN  
 Department of Agriculture and Food  
 Agriculture House  
 Kildare St.  
 Dublin 2  
 Ireland  
 Tel: 353-1-6280608  
 Fax: 353-1-6280634

**ISRAEL****ITALY - ITALIE - ITALIA**

## Représentant

Luigi FONTANA-GIUSTI  
 Ambassadeur  
 Représentation permanente auprès de la FAO  
 Piazza Margana 19  
 00186 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-6788252  
 Fax: 39-06-6796352

## Suppléants

Ferdinando DI MAIO  
 Fonctionnaire agricole  
 Ministère des politiques agricoles  
 Via XX Settembre 20  
 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-46654054

Mario MARINO  
 Ministère des politiques agricoles  
 Via XX Settembre 20  
 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-46656402  
 Fax: 39-06-483998

Fabrizio GRASSI  
 Institut expérimental des fruits agricoles  
 Ministère des politiques agricoles  
 Via Fioranello, 52  
 00134 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-793481  
 Fax: 39-06-79340158  
 E-mail: isfrmfid@mclink.net

## Adjoints

Marcello BROGGIO  
 Chef du laboratoire biotechnologique  
 Ministère des affaires étrangères  
 Via A.Cocchi, 4  
 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-55-5061415  
 Fax: 39-55-5061415  
 E-mail: broggio@iao.florence.it

Paolo RANALLI  
 Directeur, Institut expérimental  
 des cultures industrielles - Bologna  
 Ministère de l'agriculture  
 Via XX Settembre, 20  
 00187 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-51-6316847  
 Fax: 39-51-6316847  
 E-mail: ranalli@bo.nettuno.it

Mme Bianca MOIOLI  
 Directeur Section génétique  
 Institut expérimental zootechnique  
 Ministère de l'agriculture  
 Via Salaria, 31  
 00015 Monterotondo  
 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-90090213  
 Fax: 39-06-9061541  
 E-mail: isz@flashnet.it

Paolo CASTIGLIONI  
 Institut expérimental des céréales  
 Via Stezzano, 24  
 24100 Bergamo  
 Italie  
 Tél: 39-35-313132  
 Fax: 39-35-316054  
 E-mail: isc10spm.it

Andrea BRANDOLINI  
 Institut expérimental des céréales  
 Via Stezzano, 24  
 24100 Bergamo  
 Italie  
 Tél: 39-371-211261  
 Fax: 39-371-210372  
 E-mail: isc.sal@andromeda.it

Mme Luciana CORAZZA  
 Directeur de la Section  
 MIPA - Institut de pathologie végétale  
 Via C.G.Bertero, 22  
 00156 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-820701353  
 Fax: 39-06-86802296  
 E-mail: mc\_isspace@www.ined.it

Natale DI FONZO  
 Institut expérimental de la céréaliculture  
 Ministère des politiques agricoles  
 Institut expérimental de la céréaliculture  
 SS16 km 675 - Foggia  
 Italie  
 Tél: 39-881-742972  
 Fax: 39-881-713150  
 E-mail: isc.fg@isnet.it

Franco GINOCCHIO  
 Conseiller  
 Ministère des affaires étrangères  
 Rome  
 Italie  
 Tel: 39-06-36912393  
 Fax: 39-06-3235883

Norberto POGNA  
 Ministère des politiques agricoles  
 Via Cassia, 176  
 00191 Rome  
 Italie  
 Tel: 39-06-3295705  
 Fax: 39-06-36306022  
 E-mail:isc.sede@iol.it

#### JAMAICA - JAMAÏQUE

#### JAPAN - JAPON

##### Representative

Akio YAMAMOTO  
 Deputy Director (Genetic Resources)  
 Liaison and Coordination Division  
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku  
 Tokyo 100  
 Japan  
 Tel: 81-3-35013780  
 Fax: 81-3-55118622  
 E-mail: irr00099@niftyserve.or.jp

##### Alternates

Takashi SEKIGUCHI  
 Deputy Director  
 International Economic Division  
 Economic Affairs Bureau  
 Ministry of Foreign Affairs  
 Tokyo  
 Japan  
 Tel: 81-3-35815794  
 Fax: 81-3-38920504  
 E-mail: takashi.sekiguchi@mofa.go.jp

Hirotsugu AMAMIYA  
 Deputy Director  
 International Cooperation Planning Division  
 International Affairs Department  
 Economic Affairs Bureau  
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku  
 Tokyo 100  
 Japan  
 Tel: 81-3-35017402  
 Fax: 81-3-35028083  
 E-mail: hirotsugu-amamiya@nm.maff.go.jp

Tetsuya OHTOMO  
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
 Government Official  
 1-2-1 kasumigaseki  
 Chiyodaku  
 Tokyo  
 Japan  
 Tel: 81-3-35910524  
 Fax: 81-3-35026572

Shoji MIYAZAKI  
 Genetic Resources Coordinator  
 National Institute of Agrobiological Resources  
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
 Technical Officer  
 Tsukuba, Ibaraki  
 Japan  
 Tel: 81-298-38-7435  
 Fax: 81-298-38-7408  
 E-mail: shochan@abr.affre.go.jp

Etsuo KITAHARA  
 Minister  
 Permanent Representative to FAO  
 Via Quintino Sella 60  
 00187 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-48799410  
 Fax: 39-06-48799413

Yoshihide ENDO  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Via Quintino Sella 60  
 00187 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-48799412  
 Fax: 39-06-48799413  
 E-mail: vzro7765@niftyserve.or.jp

Takanori OHASHI  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Via Quintino Sella 60  
 00187 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-48799412  
 Fax: 39-06-48799413

#### JORDAN - JORDANIE - JORDANIE - \_\_\_\_\_

**KENYA**

Representative

Elizaphan Nahashon SEME  
National Genebank of Kenya  
P.O.BOX 781 - KIKUYU  
Tel: 254-154-32587  
Fax: 254-154-32587  
E-mail: enseme@nbnnet.co.ke

Alternate

Paul K.CHEPKWONY  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Via Archimede 164  
00197 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-8082714  
Fax: 39-06-8082707

**KOREA REPUBLIC OF -  
COREE, REPUBLIQUE DE -  
COREA, REPUBLICA DE**

Representative

Kyeong Sang RHO  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Via Barnaba Oriani 30  
00197 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-808-8769  
Fax: 39-06-8068-7794

Alternates

Wan Sik AHN  
Genetic Resources Division  
National Institute of Agricultural  
Science and Technology  
Rural Development Administration  
250 Seodoongdong Suweon  
Korea  
Tel: 82-331-295-6543  
Fax: 82-331-294-6029  
Email: wsahn@niastgo.kr

Ancheol CHANG  
Rural Development Administration  
250 Seodoongdong Suwon  
Korea, 441-101  
Tel: 82-331-292-0958  
Fax: 82-331-296-6665

**KUWAIT - \_\_\_\_\_**

Representative

Ms Fatimah HAYAT  
Permanent Representative of Kuwait to FAO  
Via San Saba, 18  
00153 Rome  
Tel: 39-06-5754590  
Fax: 39-06-5754590

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**LATVIA - LETTONIE - LETONIA**

**LEBANON - LIBAN - LIBANO - \_\_\_\_\_**

**LESOTHO**

Representative

Stephen Lepoqo RALITSOELE  
Director Agricultural Research Department  
Ministry of Agriculture  
P.O.BOX 824, Masery 100  
Lesotho  
Tel: 266-326042/312345  
Fax: 266-310362  
E-mail: agricres@lesoff.co.za

Alternate

Maxwell Tieiso KHALEMA  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Via Serchio, 8  
00198 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-8542419  
Fax: 39-06-8542527  
E-mail: les.couns.rome@flashnet.it

**LIBERIA**

**LIBYA - LIBYE - LIBIA - \_\_\_\_\_**

Representative

Mansur Mabruk EL-SEGHAHER  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Via Nomentana 365  
00162 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-86320951/4/5/6  
Fax: 39-06-8603880

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Adviser**

Mohamed ZEHNI  
 Consultant  
 Ministry of Agriculture  
 c/o Agricultural Research Centre  
 Tripoli  
 Libya  
 Tel: 356-375479  
 E-mail: mzehni.ozbit.net.wt

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA****Representative**

Algirdas ZEMAITIS  
 Ambassador  
 Permanent Representative to FAO  
 Via al Quarto Miglio 111  
 00178 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-7187297  
 Fax: 39-06-7182225  
 E-mail: lith.fao@flashnet.it

**MADAGASCAR****Représentant**

Jean Jacques Rolland RAKOTOMALALA  
 Responsable ressources phytogénétiques  
 Ministère de la recherche scientifique  
 FOFIFA\DRA  
 B.P.1444 Antananarivo  
 Madagascar  
 Tél: 261-20-2240278/40270  
 Fax: 261-20-2240270  
 E-mail: fofifa@bow.dts.mg

**MALAWI****MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA****Representative**

Engsiang LIM  
 Principal Assistant Secretary  
 Ministry of Agriculture  
 Wisma Tani  
 Jalan Sultan Salahuddin  
 50624 Kuala Lumpur  
 Malaysia  
 Tel: 603-4403271  
 Fax: 603-2917991  
 E-mail: sil3@smtp.moa.my

**Alternate**

Khairuddin Md TAHIR  
 Agricultural Attaché  
 Alternate Permanent Representative  
 to FAO  
 Via Nomentana 297  
 00162 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-8419296  
 Fax: 39-06-8555110  
 E-mail: malagrirm@pronet.it

**Associate**

Ab. Ghaffar A. TAMBI  
 Assistant Agricultural Attaché  
 Alternate Permanent Representative  
 to FAO  
 Via Nomentana 297  
 00162 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-8419296/8415764  
 Fax: 39-06-8555110  
 E-mail: malagrirm@pronet.it

**MALDIVES - MALDIVAS****Representative**

Ms Aminath SHAFIA  
 Assistant Director  
 Ministry of Fisheries and Agriculture  
 Malé (20-05)  
 Maldives  
 Tel: 960-322625  
 Fax: 960-326558  
 E-mail: fishagri@dhivehinet.net.mv

**MALI****Representative**

Adama SIDIBÉ  
 Chercheur  
 Unité des ressources génétiques  
 Institut d'économie rurale  
 Ministère du développement rural et de  
 l'eau  
 BP 258 Bamako  
 Mali  
 Tél: 223-225215  
 Fax: 223-223775/5573

**MALTA - MALTE****Representative**

Francis MONTANARO MIFSUD  
 Permanent Representative to FAO  
 Lungotevere Marzio 12  
 00186 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-6879990/6879947  
 Fax: 39-06-6892687

**MAURITANIA - \_\_\_\_\_****MAURITIUS - MAURICE - MAURICIO****MEXICO - MEXIQUE**

## Representante

Eduardo BENITEZ PAULIN  
 Director del Sistema Nacional de Inspección  
 y Certificación de Semillas  
 Secretaría de Agricultura, Ganadería  
 y Desarrollo Rural  
 Lope de Vega 125, 2 piso  
 Choyulteyec, Morales  
 11570 México D.F.  
 México  
 Tel: 525-2039427  
 Fax: 525-2506493  
 E-mail: benitez.eduardo@sagar.com.mx.

## Adjuntos

José ROBLES-AGUILAR  
 Representante Permanente Adjunto ante la FAO  
 Via Lazzaro Spallanzani 16  
 00161 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-4402757/4404  
 Fax: 39-06-4403876

Maria de los Angeles ARRIOLA-AGUIRRE  
 Representante Permanente Alternativa de México  
 ante la FAO  
 Via Lazzaro Spallanzani 16  
 00161 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-4404393  
 Fax: 39-06-4403876

**MONGOLIA - MONGOLIE****MOROCCO - MAROC - MARRUECOS - \_\_\_\_\_**

## Représentant

Hamdoune MELLAS  
 Chef  
 Département de génétique appliquée  
 Institut national de la recherche agronomique  
 Boulevard Annasr  
 B.P. 415  
 Rabat  
 Maroc  
 Tél: 212-7772608  
 Fax: 212-7770049  
 E-mail: mellas@awamia.inra.org.ma

## Suppléant

Fakhr Eddine ES-SAAIDI  
 Représentant suppléant permanent  
 auprès de la FAO  
 Via Lazzaro Spallanzani 8-10  
 00161 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-4402524  
 Fax: 39-06-4402695

**MOZAMBIQUE - MOZAMBICO**

## Representative

Mário A. CALANE DA SILVA  
 Chairman, National Plant Genetic Resources  
 National Institute of Agriculture Research  
 Ministry of Agriculture and Fisheries  
 C.P. 3658  
 Maputo  
 Mozambique  
 Tel: 258-1-460074/97  
 Fax: 258-1-460074

**MYANMAR**

## Representative

Miss Daw TIN YI  
 Deputy Supervisor  
 Central Agricultural Research Institute  
 Myanmar Agriculture Service  
 Ministry of Agriculture and Irrigation  
 Yezin  
 Pyinmana  
 Myanmar  
 Tel: 95-67-8549374  
 Fax: 95-67-8413167

**NEPAL****NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAISES BAJOS**

## Representative

Jacob B. PIETERS  
 Minister Plenipotentiary to FAO  
 Via delle Terme Deciane 6  
 00153 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-5740306  
 Fax: 39-06-5744927

**Alternates**

Peter A. VERMEIJ  
Deputy Director  
Department of Agriculture  
Ministry of Agriculture, Nature Management  
and Fisheries  
P.O. Box 20401  
Bezuidenhoutseweg 73  
2500 EK The Hague  
The Netherlands  
Tel: 31-703784248  
Fax: 31-703786158  
E-mail: p.a.vermeij@dl.agro.nl

Alexander J.F. HEYDENDAEL  
Sector Manager Propagating Material  
Ministry of Agriculture, Nature Management  
and Fisheries  
P.O.Box 20401  
Bezuidenhoutseweg 73  
2500 EK The Hague  
The Netherlands  
Tel: 31-703784254  
Fax: 31-703786867  
E-mail: a.j.f.heydendael@agro.nl

**Associates**

Ms Vera MINTEN  
Senior Staff Office  
Ministry of Agriculture, Nature Management and  
Fisheries  
P.O.Box 20401  
Bezuidenhoutseweg 73  
2500 EK The Hague  
The Netherlands  
Tel: 31-703792310  
Fax: 31-703478919  
E-mail: d.k.a.m.minten@iz.ago.nl

Henri JORRITSMA  
Deputy Director  
Environment and Development Department  
Head Biodiversity and Forests Division  
Ministry of Foreign Affairs  
The Hague  
Netherlands  
Tel: 31-703486371  
Fax: 31-703484303  
E-mail: jorritsma@dml.minbuza.nl.

**NEW ZEALAND -  
NOUVELLE-ZELANDE -  
NUEVA ZELANDIA**

**Representative**

Peter R. KETTLE  
Director  
Biosecurity and Science Policy  
Ministry of Agriculture and Forestry  
101-103 The Terrace  
Wellington  
New Zealand  
Tel: 64-44744100  
Fax: 64-44730118  
Email: kettlep@maf.govt.nz

**NICARAGUA****Representante**

Vidal MARIN FERNANDEZ  
Director  
Programa Nacional de Recursos Genéticos  
Universidad Nacional Agraria  
Managua  
Nicaragua  
Tel: 505-2331871  
Fax: 505-2331871  
E-mail: una@sdnnic.org.ni

**Suplente**

Sra María Eugenia SACASA DE PALAZIO  
Embajadora  
Via Brescia, 16  
00198 Roma  
Italia  
Tel: 39-06-8414693  
Fax: 39-06-8841695

**NIGER****Représentant**

Mme Hadizatou IBRAHIM  
Premier Secrétaire  
Chargé d'affaires a.i.  
Représentant permanent suppléant auprès de la  
FAO  
Via A. Baiamonti 10  
00195 Rome  
Italy  
Tél: 39-06-3729013

**NIGERIA****NORWAY - NORVEGE - NORUEGA****Representative**

Carl Erik SEMB  
Assistant Director General  
Ministry of Agriculture  
P.B. 8007 Dep.  
0030 Oslo  
Norway  
Tel: 47-22-249316  
Fax: 47-22-249559

**Advisers**

Jan BORRING  
Ministry of Environment  
P.O. Box 8031 Dep.  
0030 Oslo  
Norway  
Tel: 47-22-245963  
Fax: 47-22-249561  
E-mail: jpb@md.dep.no



Evjen GRETHE  
 Ministry of Agriculture  
 P.O. Box 8007, Dep.  
 0030 Oslo  
 Norway  
 Tel: 47-22-249311  
 Fax: 47-22-249559  
 E-mail: grethe-helene.evjen@ld.dep.telemax.no

#### PAKISTAN

Representative  
 Rashid SHAHID  
 Agricultural Counsellor  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Via della Camilluccia 682  
 00135 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-3294836/36301775  
 Fax: 39-06-36304736

#### PANAMA

Representante  
 Ismael BERNAL MAURE  
 Embajador  
 Representante Permanente ante la FAO  
 Viale Regina Margherita 239 - piso 4  
 00198 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-44265429  
 Fax: 39-06-44252332

Suplente  
 Horacio MALTEZ  
 Ministro Consejero  
 Representante Permanente Adjunto ante la FAO  
 Viale Regina Margherita 239 - piso 4  
 00198 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-44265429  
 Fax: 39-06-44252332

#### PAPUA NEW GUINEA - PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE - PAPUA NUEVA GUINEA

#### PARAGUAY

Representante  
 Raúl R. INCHAUSTI  
 Representante Permanente Alterno  
 ante la FAO  
 Via Salaria, 237  
 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-8848150  
 Fax: 39-06-8558739  
 E-mail: inchausti@nicanet.it

#### PERU - PEROU

Representante  
 Sra Ana Maria DEUSTUA  
 Embajadora  
 Representante Permanente ante la FAO  
 Lungotevere Portuense 150, Int.17  
 00153 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-5809782/58310710  
 Fax: 39-06-5809782

Suplentes  
 Paul PAREDES  
 Ministro  
 Representante Permanente Adjunto ante la FAO  
 Lungotevere Portuense 150, Int.17  
 00153 Roma  
 Italia  
 Tel: 39-06-5809782

Mario RODRIGUEZ ROJAS  
 Jefe  
 Instituto Nacional de Investigación Agraria  
 Ministerio de Agricultura  
 Av. La Universidad s/n  
 Lima 12 Casilla 2791  
 Lima 1  
 Perú  
 Tel: 51-1-3496949/3496618  
 Fax: 51-1-3496864  
 E-mail: marior@fenix.inia.gob.pe

#### PHILIPPINES - FILIPINAS

Representative  
 Noel DE LUNA  
 Deputy Permanent Representative to FAO  
 Viale delle Medaglie d'Oro, 112  
 00136 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-3974-6717  
 E-mail: philippines.emb@agora.strs.it

Associates  
 Renato SALAZAR  
 Southeast Asia Regional Institute  
 for Community Education (SEARICE)  
 Philippine Council for Agriculture Forestry and  
 Natural Resources Research and Development  
 83 Madasalin St.  
 Metro Manila  
 Quezon City  
 Philippines  
 Tel: 63-2-9247544  
 Fax: 63-2-9217453  
 E-mail: reneslr@pacific.net.ph

Ms Maria Luisa GAVINO  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Viale delle Medaglie d'Oro 112  
 00136 Rome  
 Tel: 39-06-39746717  
 Fax: 39-06-39889274  
 E-mail: philippines.emb@agora.stm.it

**POLAND - POLOGNE - POLONIA**

## Representative

Mrs Zofia BULINSKA-RADOMSKA  
 Plant Breeding and Acclimatization Institute  
 Ministry of Agriculture  
 05870 Blonie  
 Poland  
 Tel: 48-22-7253611 Ext. 200  
 Fax: 48-22-7254714  
 E-mail: z.bulinska@ihar.edu.pl

**PORTUGAL**

## Representative

Luis GUSMAO  
 Ministry of Agriculture  
 National Coordinator PGR  
 National Agriculture Station  
 2780 Oeiras  
 Portugal  
 Tel: 351-1-4416855  
 Fax: 351-1-4416011

## Alternate

E. BETTENCOURT  
 Ministry of Agriculture  
 Rural Development and Fisheries  
 Genebank-Genetics  
 Estacao Agronómica Nacional  
 2780 OEIRAS  
 Portugal  
 Tel: 351-1-4416855  
 Fax: 351-1-4416011

## Adviser

Carlos PEREIRA GODINHO  
 Ministry of Agriculture  
 Edificio II da DGPC  
 Tapada da Ajuda  
 1300 Lisbon  
 Portugal  
 Tel: 351-1-3621607  
 Fax: 351-1-3621606

**QATAR\_\_\_ -**

## Representative

Ahmed Ali AL-ANSARI  
 Ambassador  
 Via Antonio Bosio, 12  
 00161 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-44249450  
 Fax: 39-06-44245273

## Alternate

Akeel HATOOR  
 Alternate Representative to FAO  
 Via Antonio Bosio, 12  
 00161 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-44249450  
 Fax: 39-06-44245273

## Adviser

Xousef BILAL  
 Counsellor  
 Via Antonio Bosio, 12  
 00161 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-44249450  
 Fax: 39-06-44245273

**ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA**

## Représentant

Ioan PAVEL  
 Représentant permanent adjoint auprès de la FAO  
 Via Nicolò Tartaglia 36  
 00197 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-8084529/4423  
 Fax: 39-06-8084995

Mrs. Daniela POPA  
 Chef d'information  
 Institut de recherche du sol,  
 science et agro-chimique  
 Bd. Marastinr 61  
 71331 Bucharest  
 Roumanie  
 Tél 40-1-2225979  
 Fax: 40-1-2225979  
 E-mail: dana@icpa.ro

**RWANDA**

## Représentant

Mme Drocelle MUGOREWERA  
 Directrice de l'agriculture  
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage, de  
 l'environnement et du développement rural  
 B.P. 621 Kigali  
 Rwanda  
 Tél: 250-87226, 84055  
 Fax: 250-85057

**SAINT KITTS AND NEVIS -  
SAINT KITTS-ET-NEVIS -  
SAN KITTS Y NIEVES**

**SAINT LUCIA - SAINTE-LUCIE - SANTA LUCIA**

**SAINT VINCENT AND THE GRENADINES -  
SAINT-VINCENT-ET-LES-GRENADINES -  
SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS**

**SAMOA**

Representative

William CABLE  
Registrar of Pesticides  
Ministry of Agriculture, Forests,  
Fisheries and Meteorology  
P.O. Box 1874  
Apia  
Samoa  
Tel: 685-22-561  
Fax: 685-22-565  
E-mail: bcable@talofa.net

**SENEGAL**

Représentant

Paul Thérance SENGHOR  
Sélectionneur  
Institut de recherches agricoles  
Ministère de l'agriculture  
DG/ISRA Fleuve  
BP 240  
St. Louis  
Sénégal  
Tél: 221-9611751  
Fax: 221-9611891

Suppléants

Mame Balla SY  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Via Giulia 66  
00186 Rome  
Italie  
Tél: 39-06-6872353/81  
Fax: 39-06-6865212

Moussa Bocar LY  
Ministre Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de la FAO  
Via Giulia 66  
00186 Rome  
Italie  
Tél: 39-06-6872353/81  
Fax: 39-06-6865212

**SEYCHELLES**

**SIERRA LEONE**

**SLOVAKIA - SLOVAQUIE - ESLOVAQUIA**

Representative

Frantisek DEBRE  
National Coordinator  
Ministry of Agriculture  
Research Institute of Plant Production  
Bratislavská Cesta 122  
92168 Piestány  
Slovak Republic  
Tel: 421-838722326/27  
Fax: 421-838726306  
E-mail: debre@vurv.sk

**SOLOMON ISLANDS -  
ILES SALOMON -  
ISLAS SALOMON**

**SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD -  
SUDAFRICA**

Representative

Walter LOUBSER  
Deputy Director  
Ministry of Agriculture and Lands Affairs  
Private Bag X258  
Pretoria 0001  
South Africa  
Tel: 27-12-3196675  
Fax: 27-12-3197279  
E-mail: walter@hoofi.agric.za.

Alternate

Julian A. THOMAS  
Agricultural Counsellor  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Via Tanaro 14  
00198 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-85254249  
Fax: 39-06-85254224  
E-mail: agri.rome@flashnet.it

**SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA**

Representante

José Miguel BOLIVAR SALCEDO  
Consejero Técnico Agrícola y Forestal  
Ministerio de Agricultura, Pesca y  
Alimentación  
INIA  
C/José Abascal 56  
28003 Madrid  
España  
Tel: 34-91-3473949  
Fax: 34-91-3473931  
E-mail: bolívar@inia.es

Suplente

Javier PIERNAVIEJA  
Representante Permanente Adjunto de España ante  
Largo dei Lombardi 21  
00186 Roma  
Italia  
Tel: 39-06-6869539  
Fax: 39-06-6873076

E-mail: repfaoes.agri@iol.it

### SRI LANKA

#### Representative

Deeptha KALATILLEKE  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Via Adige, 2  
00198 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-8554560  
Fax: 39-06-84241670  
E-mail: Mc7715@mclilk.it

### SUDAN - SOUDAN \_\_\_\_\_ -

#### Representative

Mohamed Said Mohamed Ali HARBI  
Counsellor (Agricultural Affairs)  
Permanent Representative to FAO  
Via Lazzaro Spallanzani 24  
00161 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-4402358  
Fax: 39-06-4402358

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_ (

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### Alternate

Ibrahim Mohamed EL TAHIR  
Head, Genetic Resources Unit  
Agricultural Research Corporation  
Ministry of Agriculture & Forestry  
P.O. Box 126  
Wad Medani  
Sudan  
Tel: 249-51-42226  
Fax: 249-51-43213

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### SURINAME

### SWAZILAND - SWAZILANDIA

#### Representative

Paul Dumisani MKHATSHWA  
Chief Research Officer  
Ministry of Agriculture and Cooperation  
Maulgans Research Station  
P.O. BOX 4  
Mauleans  
Swaziland

### SWEDEN - SUEDE - SUECIA

#### Representative

Lennart PETTERSSON  
Head of Section  
Ministry of Agriculture  
S-10333 Stockholm  
Sweden  
Tel: 46-8-4051268  
Fax: 46-8-206496  
E-mail: lennart.petterson@ministry.agriculture.se

#### Alternate

Dorrit ALOPAEUS-STAHN  
Permanent Representative of Sweden to FAO  
Piazza Rio de Janeiro 3  
00161 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-441941, 44194252/4  
Fax: 39-06-44194762

#### Advisers

Carl-Johan LIDEN  
Head of Department  
Swedish Board of Agriculture  
Ministry of Agriculture  
55182 Jönköping  
Sweden  
Tel: 46-36155030  
Fax: 46-36710517  
E-mail: carlojohan.liden@sjv.se

Peter HERTHELIUS  
Programme Coordinator  
Swedish International Development Agency  
Sveavagen 20  
22025 Stockholm  
Sweden  
Tel: 46-8-6985336  
Fax: 46-8-6985653  
E-mail: peter.herthelius@sida.se

### SWITZERLAND - SUISSE - SUISA

#### Représentant

Hans-Joerg LEHMANN  
Chef de l'état-major écologie  
Office fédéral de l'agriculture  
Mattenhofstrasse 5  
CH 3003 Berne  
Suisse  
Tél: 41-31-3222628  
Fax: 41-31-3222634  
E-mail: hans-joerg.lehmann@blw.admin.ch

## Alternates

Mme Christine E. GRIEDER  
 Vice Directrice de la Division de l'agriculture  
 Direction du développement et de la coopération  
 Service sectoriel agriculture  
 Monbojoustrasse 28  
 CH 3003 Berne  
 Suisse  
 Tél: 41-31-3223489  
 Fax: 41-31-3241693  
 E-mail: christine.grieder@deza.admin.ch

Gert KLEIJER  
 Station fédérale de recherches agronomiques  
 de Changins  
 Case Postale 254  
 CH 1260 Nyon 1  
 Suisse  
 Tél: 41-22-3634722  
 Fax: 41-22-3615469  
 E-mail: geert.kleijer@rac.admin.ch

Mme Karine RICHARD  
 Juriste  
 Affaires internationales  
 Institut fédéral de la propriété intellectuelle  
 Einsteinstrasse 2  
 CH 3003 Berne  
 Suisse  
 Tél: 41-31-3244863  
 Fax: 41-31-3232324  
 E-mail: karine.richard@ipi.ch

**SYRIA - SYRIE - SIRIA - \_\_\_\_\_**

## Representative

Kosay MOUSTAFA  
 Third Secretary of the Syrian Embassy  
 Embassy of the Syrian Arab Republic  
 Piazza d'Aracoeli 1  
 00186 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-679-7791  
 Fax: 39-06-679-4989

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**TANZANIA - TANZANIE**

## Representative

Mrs. Mary Perpetua HINGI  
 Agricultural Attaché  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Via Cesare Beccaria 88  
 00196 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-321 1374  
 Fax: 39-06-3216611  
 E-mail: tanzanrep@pcg.it

**THAILAND - THAILANDE - TAILANDIA**

## Representative

Chao TIANTONG  
 Minister (Agriculture)  
 Permanent Representative of Thailand to FAO  
 Via Zara 9  
 00198 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-4402234  
 Fax: 39-06-4402029  
 E-mail: thagri.rome@flashnet.it

## Alternate

Kasem PRASUTSANGCHAN  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Via Zara 9  
 00198 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-4402234  
 Fax: 39-06-4402029  
 E-mail: thagri.rome@flashnet.it

**THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA -  
 L'EX REPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACEDOINE -  
 L'EX REPUBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA****TOGO**

## Representative

Kodjo TETevi  
 Directeur scientifique  
 Institut togolais de recherche agronomique  
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage  
 et de la pêche  
 BP 1163  
 Lomé  
 Togo  
 Tél: 228-253096  
 Fax: 228-251559  
 E-mail: itra@cafe.tg

**TONGA****TRINIDAD AND TOBAGO -  
 TRINITE-ET-TOBAGO -  
 TRINIDAD Y TABAGO**

**TUNISIA - TUNISIE - TUNES - \_\_\_\_\_**

## Représentant

Mahjoub LAMTI  
 Représentant permanent adjoint auprès de la FAO  
 Via Asmara, 7  
 Rome  
 Italie  
 Tél: 39-06-860-1700  
 Fax: 39-06-8621-4840

## Adviser

Naceur HAMZA  
 Chercheur  
 Institut national de recherches agronomiques  
 de Tunisie  
 2049 Ariana  
 Tunisia  
 Tél: 216-1-230024/230239  
 Fax: 216-1-752897

**TURKEY - TURQUIE - TURQUIA**

## Representative

Ahmet SAYLAM  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Via Denza, 27, Int. 16  
 00197 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-8069-0562  
 Fax: 39-06-8066-5610  
 E-mail: faodt@itn.it

**UGANDA - OUGANDA**

## Representative

John Wasswa MULUMBA  
 Curator  
 Entebbe Botanic Gardens  
 National Agricultural Research Organization  
 P.O. Box 295  
 Entebbe  
 Uganda  
 Tel: 256-4220638  
 Fax: 256-4221070  
 E-mail: narohq@imul.com

**UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI - REINO UNIDO**

## Representative

Mrs Susan BUCKENHAM  
 Head, Branch D  
 Research Policy Coordination Division  
 Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
 Room 241  
 St Christopher House  
 Southwark Street  
 London SE1 0UD  
 United Kingdom  
 Tel: 44-171-9212394  
 Fax: 44-171-9211803  
 E-mail: s.buckenham@rpc.maff.gov.uk

Ms Linda BROWN  
 Senior Environment Adviser  
 Natural Resources & Advisory Department  
 Department for International Development  
 94 Victoria Street  
 London SW1E 5JL  
 United Kingdom  
 Tel: 44-171-9170537  
 Fax: 44-171-9170679  
 E-mail: l-brown@dfid.gtnet.gov.uk

Phillip THORPE  
 Senior Policy Adviser  
 Patent Office  
 Department of Trade and Industry  
 Cardiff Road  
 Newport  
 United Kingdom  
 Tel: 44-1-633-814734  
 Fax: 44-1-633-814922  
 E-mail: ph.l.thorpe@patent.gov.uk

David EVANS  
 Policy Officer  
 Patent Office  
 Department for Trade and Industry  
 Concept House  
 Cardiff Road  
 Newport  
 South Wales  
 United Kingdom  
 Tel: 44-1-633-814397  
 Fax: 44-1-633-814922  
 E-mail: david.evans@patent.gov.uk

## Advisers

David RICHARDS  
 Research Policy Coordination Division  
 Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
 St Christopher House  
 80-112 Southwark Street  
 London SE1 0UD  
 United Kingdom  
 Tel: 44-171-9212204  
 Fax: 44-171-9212204  
 E-mail: d.richards@rpc.maff.gov.uk

Ms Kate COOK  
 Legal Directorate  
 Department for the Environment, Transport and the  
 Regions  
 Eland House Zone 9/H9  
 Bressenden Place  
 London SW1E  
 United Kingdom  
 Tel: 44-171-8904815  
 Fax: 44-171-8904804

**UNITED STATES OF AMERICA -  
 ETATS-UNIS D'AMERIQUE -  
 ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Representative

Ms Mary McLEOD  
 Director  
 Office of Ecology and Terrestrial Conservation  
 Bureau of Oceans and International  
 Environmental and Scientific Affairs  
 U.S. Department of State  
 Room 4333  
 2201 C St., N.W.  
 Washington, D.C. 20520  
 United States of America  
 Tel: 1-202-647-2418  
 Fax: 1-202-736-7351  
 E-mail: mmcleod@state.gov

Alternate

Mrs Cathleen ENRIGHT  
 Biotechnology and Conservation Officer  
 Bureau of Oceans and International  
 Environmental and Scientific Affairs  
 U.S. Department of State  
 2201 C St. NW  
 Washington, D.C. 20520  
 United States of America  
 Tel: 1-202-7367428  
 Fax: 1-202-7367351  
 E-mail: cenright@state.gov

Associate

Henry L. SHANDS  
 Associate Deputy Administrator  
 Genetic Resources  
 Agricultural Research Service  
 Department of Agriculture  
 Room 319A, Whitlen Building  
 Independence Avenue, 14th Street SW  
 Washington, D.C. 20250-0300  
 United States of America  
 Tel: 1-202-720-7545  
 Fax: 1-202-6901434  
 E-mail: shands@ars-grin.gov

Advisers

Robert BERTRAM  
 Adviser for Multilateral Research  
 Bureau for Global Programs  
 Center for the Environment  
 Office of Environment and Natural Resources  
 Agency for International Development  
 1300 Pennsylvania Avenue NW  
 Washington, D.C. 20523  
 United States of America  
 Tel: 1-202-7125064  
 Fax: 1-202-2163010  
 E-mail: rbertram@usaid.gov

Ms Sabrina SAFRIN

Attorney Advisor for Oceans and International  
 Environmental and Scientific Affairs  
 Office of the Legal Adviser  
 Department of State  
 21st and C Streets NW  
 Washington, DC 20008  
 United States of America  
 Tel: 1-202-6471698  
 Fax: 1-202-7367115  
 E-mail: loes@pop.erds.com

Franklin MOORE

Senior Biodiversity Advisor  
 United States Agency for International Development  
 G/ENV  
 Ronald Reagan Building 3.08  
 1300 Pennsylvania Avenue  
 Washington D.C 20523-3800  
 United States of America  
 Tel: 1-202-7121863  
 Fax: 1-202-2163742  
 E-mail: fmoore@usaid.gov

John MATUSZAK

Policy Advisor  
 United States Agency for International Development  
 1300 Pennsylvania Ave  
 Rm 3.08  
 Washington D.C. 20523-3800  
 United States of America  
 Tel: 1-202-712-5419  
 Fax: 1-202-216-3174  
 E-mail: jmatuszak@usaid.gov

**URUGUAY**

Representante

Gustavo BLANCO  
 Presidente  
 Instituto Nacional de Semillas  
 Avd. Millan 4703  
 12900 Montevideo  
 Uruguay  
 Tel: 598-2-3097924  
 Fax: 598-2-3096053  
 E-mail: inasepre@adinet.com.uy

**VANUATU**

**VENEZUELA**

## Representante

Fernando GERBASI  
Embajador  
M.R.E.  
Carrera 11#87-51  
5 piso  
Bogotá  
Colombia  
Tel: 57-1-6401213  
E-mail: FGerbasi@compuserve.com

## Suplentes

Amadeo VOLPE  
Ministro Consejero  
Representante Permanente ante la FAO  
Via Nicolò Tartaglia 11  
00197 Roma  
Italia  
Tel: 39-06-8079797  
Fax: 39-06-8084410

Eduardo SPADARO  
Primer Secretario  
Embajada de la República de Venezuela  
Via Nicolò Tartaglia 11  
00197 Roma  
Italia  
Tel: 39-06-8079797/9464  
Fax: 39-06-8084410

## Adjuntos

Sra Maritza CAMPO  
Consejero  
Representante Permanente Adjunto ante la FAO  
Via Nicolò Tartaglia 11  
00197 Roma  
Italia  
Tel: 39-06-8079797/9464  
Fax: 39-06-8084410

Margaret GUTIERREZ MULAS  
Delegado del Ministerio de Agricultura - FONAIAP  
Ministerio de Agricultura  
Av.da Principal Via El Limón  
Area Universitaria Ed 08  
CENIAP - Maracay  
Venezuela  
Tel: 58-43-455470  
Fax: 58-43-830232  
E-mail: margaretg@cantv.net  
recgitog@reacciun.ve

**VIET NAM**

## Représentant

Luu NGOC TRINH  
Coordonnateur national, Ressources  
phytogénétiques  
Institut des sciences agricoles du Vietnam  
Vandien, Thanhtri  
Hanoi  
Viet Nam  
Tel: 84-4-845320  
Fax: 84-4-8613937

## Adjoint

Hoan BUIBAO  
Lectures de l'agriculture  
Ministre de l'éducation  
Ambassade du Viet Nam  
Viet Nam  
Tel: 84-280856156

**YEMEN - \_\_\_\_\_**

## Representative

Ahmed AL-HAWRY  
Permanent Representative to FAO  
Via A. Malladra, 10B  
00157 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-86207690  
Fax: 39-06-4504308

**YUGOSLAVIA - YOUGOSLAVIE****ZAMBIA**

## Representative

Godfrey P. MWILA  
Senior Agricultural Research Officer  
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries  
P/B 7, Chilanga  
ZAMBIA  
Tel: 260-1-278008/278265  
Fax: 260-1-278390  
E-mail: genetics@zamnet.zm

**ZIMBABWE**

## Representatives

Shadrack MLAMBO  
Deputy Director  
Ministry of Lands and Agriculture  
P.O. Box 594  
CY Causeway  
Harare  
Zimbabwe  
Tel: 263-4-704531  
Fax: 263-4-728317



Miss Sophia NYAMUDEZA  
Counsellor  
Embassy of Zimbabwe  
Via Virgilio 8  
00193 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-68308282  
Fax: 39-06-68308324

---

**OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT MEMBERS OF THE COMMISSION  
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES NE SIEGEANT PAS A LA COMMISSION  
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO SON MIEMBROS DE LA COMISION**

**SAUDI ARABIA, KINGDOM OF -  
ARABIE SAOUDITE, ROYAME D' -  
ARABIA SAUDITA, REINO DE -**

---

---

---

---

Bandar AL-SHALHOOB  
Alternate Permanent Representative  
Permanent Representation of the Kingdom of Saudi  
Arabia to FAO  
Via della Piramide Cestia 63  
00153 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-5740901  
Fax: 39-06-5758916

---

---

---

---

**OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES  
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES DES NATIONS UNIES  
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS**

**RUSSIAN FEDERATION**

Igor CHUVAKHIN  
Alternate Observer of the Russian Federation  
to FAO  
Via Gaeta 5  
Rome  
Italy  
Tel: 39-06-4941680  
Fax: 39-06-491031

---

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES  
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES  
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME -  
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR  
L'ENVIRONNEMENT -  
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL  
MEDIO AMBIENTE**

Hamdallah ZEDAN  
Chief  
Biodiversity Unit  
P.O. Box 30552  
Nairobi  
Kenya  
Tel: 254-2-623826  
Fax: 254-2-226886/226890  
E-mail: hamdallah.zedan@unep.org

**SECRETARIAT FOR THE CONVENTION ON  
BIOLOGICAL DIVERSITY -  
SECRETARIAT POUR LA CONVENTION SUR LA  
DIVERSITE BIOLOGIQUE -  
SECRETARIA DEL CONVENIO SOBRE DIVERSIDAD  
BIOLOGICAL**

Ms Sally BUNNING  
Programme Officer  
Secretariat Convention on Agricultural Biological  
Diversity  
393 St. Jacques Stret, Office 300  
Montreal, Quebec  
Canada H2Y 1N9  
Tel: 1-514-2877012  
Fax: 1-514-2886588  
E-mail: sally.bunning@biodiv.org

Ms Kerry TEN KATE  
Royal Botanic Gardens  
Kew  
Richmond  
Surrey, TW9 3AE  
London  
United Kingdom  
Tel: 44-181-3325741  
Fax: 44-181-3325757  
E-mail: k.tenkate@rbgken.org.uk

---

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**AFRICAN CENTRE FOR TECHNOLOGY STUDIES  
CENTRO AFRICANO DE ESTUDIOS DE TECNOLOGIA  
CENTRE AFRICAINE DES ETUDES DE TECHNOLOGIE**

Michael DORSEY  
Research Associate  
African Centre for Technology Studies  
Nairobi  
Kenya  
and  
James Hopkins University  
Dept. of Anthropology  
Baltimore  
MD 21218  
United States of America  
Tel: 410-2355570  
Fax: 410-5166279  
E-mail: mkdorsey@jhu.edu

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF  
NEW VARIETIES OF PLANTS -  
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES  
OBTENTIONS VEGETALES -  
UNION INTERNACIONAL PARA LA PROTECCION DE  
LAS OBTENCIONES VEGETALES**

André HEITZ  
Director-Counsellor  
UPOV  
34, Chemin des Colombettes  
Geneva  
Switzerland  
Tel: 41-22-3389151  
Fax: 41-22-7330336  
E-mail: heitz.upov@wipo.int

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT  
COMMUNITY -  
COMMUNAUTE DU DEVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE  
AUSTRALE -  
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL AFRICA  
MERIDIONAL**

Godwin Yindoli MKAMANGA  
Director  
SADC Plant Genetic Resources Centre  
P/B CH6  
Lusaka  
Zambia  
Tel: 260-1-230515  
Fax: 260-1-611031  
E-mail: spgrc@zamnet.zm

A. Moneim Babu FATIH  
Head, Development Department  
Nordic Gene Bank  
P.O. Box 41  
S-230 53 Alnarp  
Sweden  
Tel: 46-40-461790  
Fax: 46-40-462188  
E-mail: moneim@ngb.se

————— ————— ————— ————— —————

**OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
AND INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES  
ET DES CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NON GUBERNAMENTALES  
Y DE LOS CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA**

**ASSOCIATED COUNTRY WOMEN OF THE WORLD -  
UNION MONDIALE DES FEMMES RURALES -  
UNION MUNDIAL DE MUJERES RURALES**

Ms Carmela BASILI  
Permanent Representative to FAO  
Via Flaminia 203  
00196 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-3221322  
Fax: 39-06-3221322

**CENTRO INTERNAZIONALE CROCEVIA**

Antonio ONORATI  
President  
International Center CROCEVIA  
Via Ferraidoni, 88g  
00172 Roma  
Italy  
Tel: 39-06-2413976  
Fax: 39-06-2424177  
E-mail: crocevia@cambio.it

**GAIA FOUNDATION**

Ms Liz HOSKEN  
Director  
18 Well Walk  
London NW3 1LD  
United Kingdom  
Tel: 44-171-4355000  
Fax: 44-171-4310551  
E-mail: gaiafund@gn.apc.org.uk

**GENETIC RESOURCES ACTION INTERNATIONAL**

Henk HOBELINK  
Coordinator  
Girona 25  
E-08010 Barcelona  
Spain  
Tel: 34-93-3011381  
E-mail: grain@bcn.servicom.es

Ms Pernilla MALMER  
International Secretary  
Swedish Society for Nature Conservation  
Box 4625  
SE-116 91  
Stockholm  
Sweden  
Tel: 46-8-7026581  
Fax: 46-8-7020855  
E-mail: pernilla.malmer@snf.se

**INSTITUTE FOR AGRICULTURE AND TRADE POLICY**

Kristin DAWKINS  
Director  
Trade and Agriculture Program  
Institute for Agriculture and Trade Policy (IATP)  
2105 First Avenue South  
Minneapolis MN 55404  
United States of America  
Tel: 1-612-870-3410  
Fax: 1-612-870-4846  
E-mail: Kdawkins@iatp.org

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT  
BREEDERS/  
INTERNATIONAL SEED TRADE FEDERATION -  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES  
SELECTIONNEURS/FEDERATION INTERNATIONALE DU  
COMMERCE DES SEMENCES**

Ms Radha RANGANATHAN  
KWS Kleinwanzlebener Saat-zucht AG  
Grimsehlstr. 31  
D 37555 Einbeck  
Germany  
Tel: 49-5561-311460  
Fax: 49-5561-311540  
E-mail: r.ranganathan@kws.de

Harry COLLINS  
Vice President, Technology Transfer  
P.O. Box 217  
Scott  
MS 38772  
United States of America  
Tel: 1-601-7424533  
Fax: 1-601-7423795  
E-mail: Harryc/o202-2946@mcimail.com

Bernard LE BUANEC  
Secretary General  
ASSINSEL  
7 Chemin du Reposoir  
1260 Nyon  
Switzerland  
Tel: 41-22-3619977  
Fax: 41-22-3619219  
E-mail: assinsel@iprolink.ch

Patrick HEFFER  
 Assistant to the Secretary General  
 Chemin du Reposoir 7  
 1260 Nyon  
 Switzerland  
 Tel: 41-22-3619977  
 Fax: 41-22-3619219  
 E-mail: assinsel@iprolink.ch

Judith CHAMBERS  
 ASSINSEL  
 1625 K. Street, NW  
 Washington, DC  
 United States of America  
 Tel: 1-202-383 2877  
 E-mail: judy.a.chambers@monsanto.com

#### **INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT**

Carol LEUTNER  
 International Organization for Environment  
 and Development  
 Via Barberini, 3  
 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-474-2117

#### **INTERMEDIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT GROUP**

Patrick MULVANY  
 Schumacher Centre  
 Bourton-on-Dunsmore  
 Rugby CV23 9QZ  
 United Kingdom  
 Tel: 44-1788-661100  
 Fax: 44-1788-661101  
 E-mail: patrickm@itdg.org.uk  
 patrick\_mulvany@compuserve.com

#### **RURAL ADVANCEMENT FOUNDATION INTERNATIONAL**

Pat Roy MOONEY  
 Executive Director  
 110 Osborne Street, Suite 202  
 Winnipeg MB  
 R3L 1Y5  
 Canada  
 Tel: 1-204-453-5259  
 Fax: 1-204-925-8034  
 E-mail: rafi@rafi.org

Edward HAMMOND  
 Program Officer  
 P.O. Box 640  
 Pittsboro NC 27312  
 United States of America  
 Tel: 1-919-5421396  
 Fax: 1-919-5420069  
 E-mail: hammond@rafi.org

#### **VIA CAMPESINA**

Ernesto LADRON DE GUEVARA  
 Juan de Dios Arias 48  
 Col. Vista Alegre  
 México D.F. 06880  
 México  
 Tel: 52-5-7400486  
 Fax: 52-5-7415065  
 E-mail: unorca1@laneta.apc.org

Sotero SINICAL CUJCUJ  
 2a Calle 16-60 zona 4 de mixco  
 Residenciales valle del sol edificio Atanacio  
 Tzul, 3er nivel  
 Coinde  
 Guatemala  
 Tel: 502-5434007  
 Fax: 502-5434009  
 E-mail: coinde@guate.net

Guido Eduardo CALDERON RIOS  
 Via Campesina  
 5a. Calle 22-39 zona 7  
 Kaminal Juyú I  
 Asede  
 Guatemala  
 Tel: 502-4740739  
 Fax: 502-4740739  
 E-mail: asede@mailz.guate.net

#### **WORLD ASSOCIATION FOR ANIMAL PRODUCTION - ASSOCIATION MONDIALE DE ZOOTECHNIE - ASOCIACION MUNDIAL PARA LA PRODUCCION ANIMAL**

Milan ZJALIC  
 Via A. Torlonia 15/a  
 00161 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-44238013  
 Fax: 39-06-44241466  
 E-mail: zoorec@rmnet.it

—————  
**INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES -  
 CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE -  
 CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA**

**CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL  
 AGRICULTURAL RESEARCH -  
 GROUPE CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE  
 AGRICOLE INTERNATIONALE -  
 GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACION  
 AGRICOLA INTERNACIONAL**

Geoffrey HAWTIN  
 Director General  
 IPGRI  
 Via delle Sette Chiese 142  
 00145 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-51892202  
 Fax: 39-06-5750309  
 E-mail: g.hawtin@cgnet.com

**INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES  
 INSTITUTE -  
 INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES  
 PHYTOGENETIQUES -  
 INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS  
 FITOGENETICOS**

Dick VAN SLOTEN  
 Assistant Director General  
 Via delle Sette Chiese 142  
 00145 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-51892202  
 Fax: 39-06-5750309  
 E-mail: d.van.sloten@cgnet.com

Franck ATTERE  
 Regional Director, Sub-Saharan Africa  
 IPGRI SSA  
 c/o ICRAF  
 P.O. Box 30677  
 Nairobi  
 Kenya  
 Tel: 254-2-521217  
 Fax: 254-2-521209  
 E-mail: aattere@cgnet.com

Johannes ENGELS  
 Director  
 Genetic Resources Science and Technology Group  
 IPGRI  
 Via delle Sette Chiese 142  
 00145 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-51892222  
 Fax: 39-06-5750309  
 E-mail: j.engels@cgnet.com

John HODGKIN  
 Principal Scientist, GRST  
 Via delle Sette Chiese 142  
 00145 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-51892212  
 Fax: 39-06-5750309  
 E-mail: t.hodgkin@cgnet.com

Ms Lyndsey WITHERS  
 Group Director (DIT)  
 Via delle Sette Chiese 142  
 00145 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-51892237  
 Fax: 39-06-5750309  
 E-mail: l.withers@cgnet.com

Ruth RAYMOND  
 Senior Scientist, Public Awareness  
 Via delle Sette Chiese 142  
 00145 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-51892221  
 Fax: 39-06-5750309  
 E-mail: r.raymond@cgnet.com

Lorenzo MAGGIONI  
 ECP/GR Coordinator Europe Group  
 Via delle Sette Chiese 142  
 00145 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-51892231  
 Fax: 39-06-5750309  
 E-mail: l.maggioni@cgnet.com

Ms Dorothea VON RENESSE  
 Intern. Law Policy, GRST  
 Via delle Sette Chiese 142  
 00145 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-51892400  
 Fax: 39-06-5750309  
 E-mail: dorotheav@cgnet.com

Michael SURRUSCO  
 International Public Awareness Officer  
 Via delle Sette Chiese 142  
 00145 Rome  
 Italy  
 Tel: 39-06-51892221  
 Fax: 39-06-5750309

Dionysious KIAMBI  
Scientist East Africa Programme  
P.O. Box 30677  
Nairobi  
Kenya  
Tel: 254-2-521514/521450  
Fax: 254-2-521209  
E-mail: d.kambi@cgnet.com

Awegechew TESHOME  
Associate Scientist  
Via delle Sette Chiese 142  
00145 Rome  
Italy  
Tel: 39-06-51892221  
Fax: 39-06-5750309

Cary FOWLER  
Senior Adviser to Director General  
Hellinga 8A  
1430 Aas  
Norway  
Tel: 47-64-949824  
Fax: 47-64-940760  
E-mail: c.fowler@cgnet.com

John-Edward MILNER  
Acacia Productions  
Socreston Park  
London  
United Kingdom  
Tel: 44-181-341-9392  
E-mail: acacia@dial.pipex.com

**INTERNATIONAL RICE RESEARCH INSTITUTE -  
INSTITUT INTERNATIONAL DE RECHERCHES SUR LE  
RIZ -  
INSTITUTO INTERNACIONAL DE INVESTIGACION  
SOBRE EL ARROZ**

Michael T. JACKSON  
Head  
Genetic Resources Center  
International Rice Research Institute  
Los Baños  
Laguna  
Philippines  
Tel: 63-2-845-0563 ext.747  
Fax: 63-2-891-1292  
E-mail: m.jackson@cgnet.com